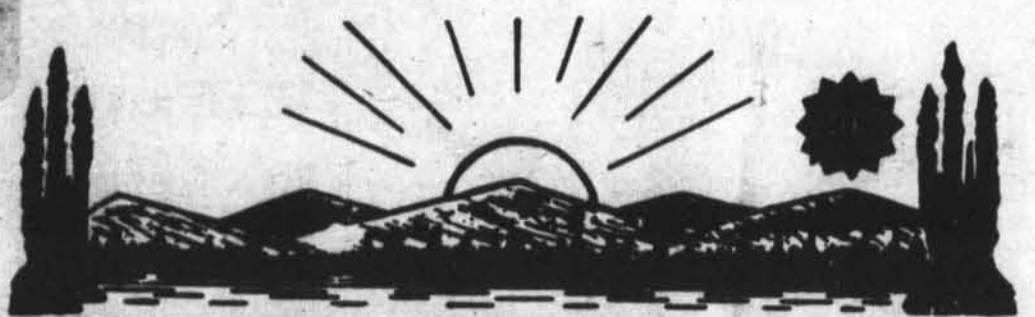




## VALLEE DE LA PETITE NATION

VOL. 8 - NO. 43 ST-ANDRE-AVELLIN, QUE. JEUDI, 11 SEPTEMBRE 1969

# Le C.E.O. recommande la création de la Société d'Aménagement avant la Communauté régionale (La partie Est du comté de Papineau incluse)

Dans un document déposé devant la Commission parlementaire des Affaires municipales le 9 septembre 69, à Québec, le président du Conseil économique, M. Antoine Grégoire, a exprimé la profonde satisfaction du Conseil devant l'avant-projet de loi devant créer une Société d'aménagement dans l'Outaouais.

Tout en exprimant l'accord du Conseil avec le projet dans ses grandes lignes, M. Grégoire a fait valoir l'importance que le Conseil attache à ce que le territoire de la Société d'aménagement soit agrandi à l'échelle des quatre comtés de l'Outaouais, soit les comtés de Hull, Gatineau, Papineau et Pontiac.

Le président du Conseil économique a aussi fait remarquer que le Conseil économique de l'Outaouais est un organisme régional des mieux équipés pour conseiller la future Société en matière d'aménagement.

Après avoir expliqué que le Conseil économique ne se propose pas de se prononcer sur la valeur du projet de regroupement des 32 municipalités du sud de la région, M. Grégoire a toutefois rappelé que le Conseil s'est toujours dit en faveur du regroupement des forces et de certains services municipaux dans la région. Le Conseil économique préfère cependant laisser aux élus municipaux le soin de préciser, avec les autorités gouvernementales, les modalités de ce regroupement.

Rappelons que la Société d'aménagement, dont le Conseil économique réclame la création depuis trois ans, constitue la pierre d'angle de tout programme de développement de l'Outaouais. M. Grégoire a préconisé, au nom du Conseil économique, la création immédiate de cette commission, avant même la création de la communauté régionale, si ce dernier projet présente davantage de difficultés. Au besoin, a déclaré M. Grégoire, il vaudrait mieux présenter deux projets de loi distincts.

Enfin, le Conseil économique suggère, dans son mémoire à la Commission parlementaire, que la Société d'aménagement se voit confier le mandat d'établir une politique générale concernant les aéroports régionaux dans l'Outaouais.

La création d'une société d'aménagement est nécessaire, selon le Conseil économique de l'Outaouais, pour affirmer la présence dynamique et agissante du Québec dans la région de la capitale fédérale au moyen d'un organisme provincial articulé qui exerce sur le territoire la juridiction et les prérogatives que lui confère la Constitution.

### L'attitude traditionnelle du Conseil économique

Comme nous l'avons mentionné au début de notre exposé, le Conseil économique de l'Outaouais a toujours préconisé l'établissement par le gouvernement du Québec d'un organisme régional distinct, doté de pouvoirs suffisants pour élaborer et exécuter un programme à long terme d'aménagement de la région de l'Outaouais.

A l'appui de cette demande, il a fait ressortir la situation géographique particulière de la région, à l'intérieur de la zone d'attraction d'Ottawa et de l'Est ontarien. Les retards dont est victime l'Outaouais dans plusieurs domaines, souvent à cause du voisinage d'une ville plus peuplée et plus prestigieuse et de l'exode quotidien de quelque 8,000 fonctionnaires du Québec qui travaillent à Ottawa, ne font qu'accentuer cette disparité entre le secteur ontarien et le secteur québécois, au point où la région de Hull fait figure d'enfant pauvre.

La recommandation de notre Conseil préconisant la création d'un organisme d'aménagement sous juridiction provinciale a été retenue par la Commission Dorion et précisée dans l'avant-projet que nous étudions aujourd'hui. C'est, à notre avis, la pierre d'angle de tout programme gouvernemental visant à relancer l'économie de l'Outaouais.

### Nécessité de la Société d'aménagement

La création d'une telle société d'aménagement est nécessaire notamment pour:

-- affirmer la présence dynamique et agissante du Québec dans la "région de la capitale nationale" au moyen d'un organisme provincial articulé qui exerce sur le territoire la juridiction et les prérogatives que lui confère la Constitution;

-- assurer aux municipalités de la région les services techniques et les ressources financières adéquates, face aux organismes fédéraux qui oeuvrent dans la région

et qui sont déjà bien pourvus sur ces deux plans;

-- permettre à la région de l'Outaouais d'aménager son territoire selon ses besoins et ses priorités propres et de se développer convenablement selon les exigences de sa situation géographique.

-- doter la région d'un organisme jouissant d'un certain degré d'autonomie, capable de faire preuve de fermeté et de compétence, mais aussi de souplesse, face aux décisions à prendre sur le plan régional.

D'ailleurs, dans le document qui accompagnait son mémoire à la Commission Dorion, le Conseil économique de l'Outaouais précisait le rôle que devrait jouer la future Société d'aménagement.

Ce document parle d'une commission d'aménagement sous juridiction provinciale, qui "affirmerait la présence vivante et active du Québec dans la région de la capitale nationale et assurerait sa participation et son leadership dans l'aménagement de l'Outaouais."

On mentionnait plus loin que cette commission d'aménagement "devrait posséder des pouvoirs suffisants, pour marquer de son empreinte le développement de toute la région" et qu'elle devrait posséder le personnel adéquat, les ressources physiques, techniques et financières suffisantes pour mener à bonne fin le mandat qui lui aura été confié.

"Tout en respectant l'autonomie des municipalités", disait le document, le nouvel organisme doit pouvoir s'imposer au respect de tous par la compétence de son personnel, l'importance de son budget et l'excellence de ses services techniques."

Le Rapport Dorion a d'ailleurs parfaitement saisi le problème lorsqu'il l'a résumé de la façon suivante: il est nécessaire "que le gouvernement du Québec manifeste de façon beaucoup plus tangible qu'il ne l'a fait jusqu'à maintenant son intérêt pour la région de Hull, en la dotant de l'infrastructure des services administratifs et des équipements nécessaires."

### Le CEO et l'avant-projet

Comme on peut le constater, la partie de l'avant-projet ayant trait à la Société d'aménagement de l'Outaouais répond dans ses grandes lignes aux vœux déjà exprimés par notre Conseil économique, notamment dans ses mémoires antérieurs.

L'étude minutieuse que le comité exécutif et le conseil d'administration du CEO ont effectuée de chacun des articles nous permet de recommander certaines modifications qui pourraient être apportées pour rendre la mesure encore plus efficace et plus adaptée aux besoins de la région. On nous permettra donc d'exposer notre pensée sur ces articles.

### Observations générales

Deux observations d'ordre général s'imposent d'abord concernant le projet de Société d'aménagement: l'une touche l'aire d'influence de l'organisme et l'autre, la composition du comité consultatif.

Ces deux questions sont d'ailleurs soulevées dans une lettre que le Conseil économique a fait parvenir au ministre des Affaires municipales, l'honorable Robert Lussier, en date du 27 juin 1969.

### L'aire d'influence

Le Conseil économique est d'avis que la zone d'influence de la Société d'aménagement devrait s'étendre aux quatre comtés de la région de l'Outaouais, soit Hull, Gatineau, Papineau et Pontiac, au lieu de se limiter aux secteurs de ces comtés énumérés dans l'avant-projet.

Quatre raisons principales militent en faveur de cette recommandation:

1- Depuis plusieurs années, ces quatre comtés sont habitués à travailler ensemble sur une base régionale, et à prévoir un programme d'aménagement à l'échelle des quatre comtés;

2- Les municipalités exclues du territoire projeté de la Société d'aménagement comptent parmi celles qui ont un excellent potentiel de développement touristique. C'est notamment le cas de l'est du comté de Papineau (Chénéville, St-André-Avellin, Duhamel, etc.), le nord du comté de Gatineau et le nord-ouest du comté de Pontiac. Ces municipalités mènent depuis plusieurs années sur l'assistance d'un or-

ganisme gouvernemental d'aménagement pour contribuer à la mise en valeur de leur territoire;

3- Le Conseil économique, depuis sa fondation en 1966, n'a cessé de préconiser un programme d'aménagement à l'échelle des quatre comtés de Hull, Gatineau et Pontiac, et cette formule a été endossée par plusieurs corps publics et privés;

4- En sectionnant de cette manière le territoire, les organismes constitués comme les Conseils de comté auront peine à conserver leur homogénéité et risquent de devenir moins efficaces. La superficie de ces quatre comtés représente 13,600 milles carrés, en regard de 36,000 milles carrés pour la région administrative de l'Outaouais.

### Le comité consultatif

Le comité consultatif, dont la composition et le rôle sont définis dans les articles 135 et 139 de l'avant-projet, fait l'objet de notre deuxième observation générale.

Selon les dispositions de l'avant-projet, ce comité consultatif serait composé du président de la Communauté et du maire de chacune des municipalités mentionnées à l'annexe "B" et d'un nombre égal de personnes domiciliées dans le territoire de la Société.

Nous voudrions faire remarquer que le Conseil économique de l'Outaouais répond parfaitement aux normes établies à l'article 135 concernant la représentativité.

En effet, le Conseil groupe 101 des 109 municipalités du territoire, une quarantaine de corporations privées et autant d'associations à caractère socio-économique.

Le conseil d'administration du CEO est composé de 29 personnes, dont 14 sont désignées par les municipalités et 14 par les associations et les corporations privées. Les préfets de comté siègent d'office au conseil d'administration et au comité exécutif.

Il est utile d'ajouter que ces représentants: des quatre comtés ont, depuis quatre ans, examiné ensemble les diverses hypothèses d'aménagement du territoire de l'Outaouais et qu'ils ont acquis une expérience des plus utiles dont pourrait tirer profit la Société d'aménagement.

### Modifications proposées aux articles

Voici les modifications proposées par le Conseil économique aux différents articles de l'avant-projet ayant trait à la création de la Société d'aménagement de l'Outaouais:

**Article 105** Il est dit à cet article que la Société a son siège social en la cité de Hull, mais qu'elle peut toutefois le transporter dans une autre localité.

-- Nous suggérons qu'il soit précisé clairement que la Société doit avoir son siège social dans la région de l'Outaouais.

**Article 106** Il est spécifié à cet article qu'au moins 2 des 5 membres de la Société doivent être choisis parmi les personnes domiciliées dans le territoire de la Société.

-- Nous recommandons qu'au moins trois des cinq administrateurs soient des résidents de la région, dont le président ou le vice-président.

-- En outre, le mandat des membres devrait être de cinq ans et être renouvelable. Cet article traite de la procédure à suivre pour combler les vacances au sein de la société.

-- Nous recommandons que soit précisée, dans cet article l'obligation de maintenir la proportion 3-2 (suite à la recommandation formulée à l'article 106) lorsque des nominations doivent être faites pour remplir des vacances sur le conseil d'administration de la Société.

**Article 124** L'article parle des demandes de soumissions publiques et spécifie qu'elles doivent être faites par annonce dans au moins un journal quotidien.

-- Etant donné qu'il existe trois quotidiens, dans la région, dont deux sont de langue anglaise, nous recommandons de préciser que l'annonce devra paraître dans un quotidien de langue française et au moins un quotidien de langue anglaise.

-- Nous recommandons également d'ajouter au paragraphe 7 les mots "conforme aux documents de soumission".

-- Nous recommandons aussi d'ajouter le paragraphe suivant: "Dans l'octroi de contrat, la Société devra, de préférence, faire appel aux firmes de la région, conformément aux politiques déjà établies par le gouvernement provincial."

**Article 129** Cet article stipule que la Société, après avoir affecté au paiement des dépenses de la Société et au paiement de ses emprunts, et après création de réserves approuvées au préalable par le ministre, doit retourner le solde au fonds consolidé du Revenu.

-- Nous recommandons que ce solde demeure à la disposition de la Société.

**Article 133** Cet article mentionne que tout parc industriel appartenant à une municipalité devra être cédé gratuitement en tout ou en partie à la Société.

-- Nous croyons que cet article devrait être réétudié attentivement afin que les municipalités intéressées ne soient pas lésées dans l'opération.

**Article 135** Cet article a trait au comité consultatif. -- Nous avons traité de ce sujet dans un chapitre précédent.

### Mandat étendu

Après avoir examiné le champ d'action de la Société d'aménagement proposée, et compte tenu des pro-

(Suite à la page 4)

## Editorial

# "Prix, dépenses, prix, dépenses..."

La tâche qui consiste à rétablir un équilibre acceptable entre le taux de majoration des prix et les buts recherchés en termes de maintien, à un niveau élevé, du marché du travail et de l'évolution économique, se révèle aussi longue que difficile, constate la Banque de Nouvelle-Ecosse dans sa dernière Revue Mensuelle. Bien qu'à l'heure actuelle, les restrictions officielles commencent à ralentir les demandes, il s'écoulera un certain temps avant que l'on puisse constater une modération des prix et des dépenses. La facilité avec laquelle cette étape de l'opération peut être accomplie dépendra en majeure partie de la nature de l'évolution extérieure -- particulièrement, des mesures prises pour juguler l'inflation aux États-Unis. Cependant, les efforts tentés par le Canada pour obtenir une amélioration de la situation en matière de prix et de dépenses, constituent néanmoins un point crucial. A ce propos, la Commission des Prix et des Revenus, d'instauration récente, est susceptible de contribuer efficacement à l'amélioration de la situation si elle peut aider à effectuer les rectifications qui s'imposent aussi rapidement que possible, tout en ne sacrifiant qu'un minimum du potentiel économique.

La persistance d'une majoration excessive des prix qui se manifeste depuis plus de 4 ans constitue comme chacun sait un sérieux obstacle à l'évolution soutenue de l'économie canadienne. Bien que des mesures correctives aient été prises à diverses occasions pendant cette période, elles n'ont cependant pas réussi à freiner comme on le désirait l'ascension des prix et des dépenses. L'élément implicite de majoration des prix dans la Production Nationale Brute qui, modérément atteignait 3,0% en 1968, s'est élevé à près de 4% pendant la première moitié de cette année -- il était certainement plus élevé à la mi-année.

Dans une mesure considérable, la récurrence constatée dans le relèvement des prix au Canada depuis la fin de l'année dernière, n'est que le reflet d'une situation pire encore aux États-Unis, et il est déconcertant de constater que pour les deux pays, les petites améliorations enregistrées auparavant ont fait marche arrière. Plus que toute autre chose, cette recrudescence a fait sentir aux autorités la nécessité d'une ligne de conduite plus stricte et mieux déterminée. Cependant, comme on avait constaté un allègement rapide des directives en 1967 et un retour lent et peu convaincant à la contrainte de 1968, les premières mesures officielles furent envisagées avec de plus en plus de scepticisme, et en souffrirent en conséquence. Il est indubitable, tout au moins jusqu'au milieu de cette année, que l'hypothèse selon laquelle les conditions économiques inflationnistes allaient se maintenir est prédominante, et cet optimisme a constitué la base du renforcement des projets d'investissement en capital pour 1969 tant aux États-Unis qu'au Canada.

Il est singulier de constater cependant, bien que le courant actuel de l'expansion économique ait relevé, jusqu'à présent, de 10% la valeur de nos importations en machinerie et que la majeure partie de cet équipement soit d'origine américaine, ces acquisitions, compte tenu des importations totales, n'ont pas subi de majorations marquées. En fait, pendant toute la période allant de 1965 à 1968 les majorations de prix dans le secteur du commerce extérieur ont été relativement modestes. Néanmoins, l'essor considérable du volume de nos exportations à destination des États-Unis a contribué au maximum à l'activité des affaires au Canada et, indirectement aux majorations intérieures.

En 1969, les influences directes exercées par les États-Unis et les marchés mondiaux se font sentir plus lourdement. Un index de prix des denrées dans le monde, publié en Grande-Bretagne, accuse une augmentation de 14% dans les douze mois allant jusqu'à juillet. Au cours de l'année dernière, la plupart des marchés de métaux non ferreux ayant eu à faire face aux conditions plus énergiques de la demande mondiale de même qu'à une certaine pénurie d'approvisionnements, ont vu les prix augmenter successivement. Le prix de la pulpe de papier et celui du papier journal se sont affermis, et le prix du bois en grume au début de l'année est monté temporairement.

En ce qui concerne le prix des articles de consommation, la pression des quelques dernières années émane surtout du secteur habitation, et ce sont les propriétaires de maison et ceux qui désirent le devenir qui en ont ressenti au maximum les effets, bien que les loyers aient, eux aussi, été majorés. A l'heure actuelle, c'est-à-dire à la mi-1969, le prix d'une

maison est supérieure en moyenne de 25% à celui de 1966, principalement parce que le prix des maisons neuves et les intérêts sur les hypothèques ont augmenté approximativement dans les mêmes proportions. Plus que tout autre secteur de l'économie, le logement a montré la puissance que constituent, la demande et les dépenses combinées. Le prix des biens de consommation qui possèdent un élément de service ont eu tendance récemment à s'élever prodigieusement.

Examinant l'aspect dépenses de l'ensemble, la Revue constate que les augmentations de salaires ont toujours été déterminées compte tenu de changements de prix dont, en général l'origine est assez confuse, et la tendance à des accords à long terme sur les salaires n'a fait qu'ajouter à la rigidité de la méthode. L'année 1968 est la troisième année consécutive au cours de laquelle les négociations collectives ont été basées sur une moyenne de 8% et, au fur et à mesure que cette tendance aux augmentations accrues s'est instaurée, les augmentations des salaires hebdomadaires moyens et les salaires payés dans tout le secteur de la fabrication atteignent graduellement le même ordre. Les signes évidents de modération constatés à la fin de 1968 dans les négociations majeures ont peut-être été prématurés; un taux moyen plus élevé a été constaté à l'issue des négociations du deuxième trimestre de cette année, période au cours de laquelle nous avons assisté à des augmentations très marquées dans les contrats collectifs, nouvellement conclus en ce qui concerne la construction. Ces augmentations de salaires ne sont pas sans créer une réelle anxiété, particulièrement lorsqu'on les considère à la lumière non seulement des conditions prévalant sur le marché du travail, mais aussi sous l'angle de la nécessité permanente pour le Canada de faire face à la concurrence internationale.

## Collecte pour l'Eglise Canadienne et les Oeuvres du Pape

Mgr. Alexander Carter, à titre de Président de la Conférence Catholique Canadienne prendra part au prochain Synode des Evêques qui se tiendra à Rome, le 11 octobre prochain. Ce Synode portera spécialement sur les relations entre les Conférences épiscopales et le Vatican. On sait que les Conférences épiscopales nationales sont appelées à prendre de plus en plus d'importance dans le gouvernement de l'Eglise.

Lors d'une conférence de presse, tenue dernièrement à Ottawa, le Président de la CCC affirmait que la Conférence canadienne est "l'une des mieux organisées au monde et qu'elle a un rôle extrêmement important à jouer tant au plan international qu'au plan de la pastorale d'ensemble pour le Canada". Mais l'organisation de cette Conférence ne peut se maintenir et se développer que grâce à la générosité des neuf millions de catholiques du Canada. Pour assurer une pastorale renouvelée dans les différents domaines de l'action sociale, l'oecuménisme, la liturgie, la catéchèse, les œuvres caritatives, les missions, les communications sociales, la formation du clergé, la vie familiale, etc., il faut que des services nationaux puissent animer, et diriger l'action qui se poursuit dans chacun des diocèses du pays.

Afin de soutenir financièrement cette organisation et du même coup, collaborer aux œuvres du Pape, les évêques en appelleront, le 21 septembre prochain, à la générosité de tous les catholiques du Canada.

## Message important

### a nos lecteurs et annonceurs

Avec la fin des vacances, la vie normale reprend son cours et chacun retourne à ses fonctions coutumières.

Pour nous de la Vallée de la Petite-Nation c'est un peu la même chose. Après quelques mois de relâche nous nous remettons à la tâche avec l'intention de vous offrir un journal toujours à la page.

Afin de faciliter notre tâche, nous vous rappelons quelques directives importantes.

- 1- Les annonces classées sont payables avant publication et doivent nous parvenir au plus tard à 5 hres le mardi de chaque semaine. Inutile de téléphoner à nos bureaux pour les annonces classées, puisqu'elles doivent être payées comptant. (Voir la page des annonces classées pour les tarifs des annonces classées). Aucune annonce classée ne sera acceptée le mercredi matin.
- 2- Les annonces commerciales doivent nous parvenir au plus tard le lundi à 4 hres p.m. pour publication dans la même semaine.
- 3- Les nouvelles et communiqués doivent nous parvenir au plus tard le mardi à 5 hres 30 p.m.
- 4- Le mercredi matin nous n'accepterons que les nouvelles de dernière heure. Nous n'accepterons aucune annonce classée ou commerciale le mercredi matin.
- 5- Afin d'alléger notre tâche, nous demandons à tous nos abonnés de payer leur renouvellement dès qu'ils reçoivent un avis à cet effet.

Si toute la population se conforme à ces quelques directives, non seulement elle nous accordera une meilleure collaboration, mais ça nous permettra de consacrer plus de temps à la rédaction et à la mise en page du journal.

Nous vous remercions de la collaboration que vous nous accorderez.

La direction.

## Invitation

### à la prudence

LA RENTREE DES CLASSES IMPOSE UN NOUVEAU DEVOIR DE PRUDENCE AUX AUTOMOBILISTES

A l'occasion de la rentrée des classes, le ministre des Transports et Communications, M. Fernand Lizotte, rappelle aux automobilistes du Québec, qu'ils aient des enfants à l'école ou non, qu'ils se doivent de tenir compte de la circulation des autobus d'écoliers sur les routes et des signaux indiquant les zones d'écoles.

A compter de cette semaine, les quelque 9,000 autobus scolaires qui servent à transporter quotidiennement environ 500,000 étudiants à leurs cours, reprennent la route. Le ministre des Transports tient à rappeler de façon particulière aux automobilistes l'article 44 du Code de la route qui oblige les voitures circulant sur la même route qu'un autobus d'écoliers, que ce soit dans la même direction ou en direction opposée, à s'immobiliser tant que l'autobus est arrêté pour faire monter ou descendre des enfants, et à ne pas repartir avant que les enfants aient fini d'y monter ou, s'ils en descendent, qu'ils aient atteint le côté de la route.

M. Lizotte enjoint également aux automobilistes d'être sur le qui-vive pour les indicateurs de zones d'écoles et de respecter scrupuleusement les zones réservées au passage des piétons.

Les mises en garde du ministre des Transports et Communications s'inspirent du fait que les effectifs étudiants représenteront en 1969-70 une population de 1,786,800 personnes voyageant quotidiennement entre leurs foyers et les institutions scolaires. La population étudiante se répartira comme suit: 108,200 dans les maternelles; 981,200 au niveau élémentaire, c'est-à-dire de la 1<sup>ère</sup> à la 7<sup>e</sup>; 515,400 au niveau secondaire, soit de la 8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup>; 109,000 au niveau collégial qui est de la 12<sup>e</sup> à la 15<sup>e</sup>; et 63,000 au niveau universitaire.

## A la Bell Canada

1er septembre

Il y a 85 ans aujourd'hui, l'usage du numéro, dans l'acheminement des appels, devenait obligatoire à Montréal.

1er septembre

En ce jour en 1909, le service interurbain entre Montréal, Ottawa, Toronto et Halifax était mis en service via Boston.

11 septembre

Il y a 15 ans aujourd'hui, Hawkesbury obtenait le téléphone automatique.

14 septembre

En ce jour en 1959, le président de Bell Canada de l'époque, M. Eadie, inaugurait à Belleville un centre d'entraînement permanent pour les ingénieurs de la compagnie.

24 septembre

Il y a 90 ans aujourd'hui, la Springhill Mining Company de Cumberland, N.E., louait des téléphones pour un système de communication dans ses mines.

29 septembre

Il y a 85 ans aujourd'hui, Bell Canada nommait le premier directeur commercial de Prescott M. Norton Miller.



**VALLEE DE LA PETITE-NATION**

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

**REDACTEURS:** M. ROMEO CHARTRAND

**REPRESENTANTS:**

St-André-Avellin: M. MICHEL CARRIERE  
Chénéville: MME. A.H. LATOUR  
Montebello: M. FIDEL LALONDE  
Papineauville: M. ANDRE LAJOIE  
Plaisance / Thurso: M. JACQUES DUPONT  
Ripon / Montpelier: Mlle GINETTE SEGUIN

**COURRIER**

DE LA DEUXIEME CLASSE

ENREGISTREMENT NO 0470

**C.P. : 30**

**Tél.: 986-5082**

585, rue James

Buckingham, Qué.

**Publié et imprimé par**

**"LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"**

**ABONNEMENT:**

Canada - 1 an ..... \$3.00  
Hors du Canada - 1 an .. \$4.00  
Le numéro ..... 10¢

**JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS DE LA PETITE-NATION**

Thurso, Plaisance, Papineauville, Fasset, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpelier, St-Emile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, Notre-Dame de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.



Le représentant de la Vallée de la Petite-Nation, M. Jacques Dupont est photographié avec le Chef de Police de Thurso, M. Oscar Sabourin à l'arrière d'une partie du matériel volé dans Thurso. (voir l'article dans le journal).

## Rencontre bien sympathique d'une équipe scolaire

St-André-Avellin.

Dès le premier jour de l'ouverture des classes, la commission scolaire locale de concert avec la régionale Papineau, avait organisé un rendez-vous pour tout le personnel scolaire: professeurs de l'élémentaire et du secondaire de même que tous les employés des différents services qui s'y rattachent.

M. Lauzon, le nouveau directeur de l'Ecole Mastai Robert, souhaite la bienvenue au groupe présent. Après cinq jours de travail préliminaire, il est dit enchanté de la généreuse coopération qui perce dans le milieu.

M. Gérard Whissell président de la commission scolaire locale et commissaire à la régionale Papineau s'est déclaré ravi du retour de M. Lauzon dans la région. "Ce dernier a grandi dans la région, il y a professé un bon nombre d'années, c'est dire qu'il est déjà bien conscient du climat qui existe dans le territoire."

M. Whissell enchaîne en disant que si chaque participant de l'équipe au service de la gente estudiantine accomplit avec soin la tâche qui lui est dévolue, aucune faiblesse ne sera ressentie dans un re-

coin ou l'autre de notre organisation.

M. le curé Lucien Sabourin, sachant bien que la vérité sort souvent de la bouche d'un enfant, concrétise bien cette pensée: "Un jeune écolier à qui on pose cette question: Qui mène à l'école? et le marmot de répondre: "C'est le chauffeur d'autobus."

M. Chénard directeur du secteur est de la régionale Papineau souhaite un succès global à toute l'équipe à l'œuvre au notre localité.

Après ces brefs entretiens, tous se réunirent autour d'une table pour déguster un vin, puis comme le disait notre curé: "Ceci pour se connaître, se comprendre, afin de travailler et agir en harmonie avec tout le groupe, voilà la clef du succès."

Comme commentaire ajoutons qu'il faut admettre que la tâche de l'éducateur devient souvent difficile quand on songe que tout au long du jour tous les agissements du professeur demeurent la cible de jeunes yeux observateurs, mais dès l'instant où, on réfléchit sur l'objectif à atteindre "FORMER LE MONDE DE DEMAIN" la tâche, je le crois, devient passionnante.

R. Aubry.

## DÉCÈS



M. OMER ST-DENIS:

M. Omer St-Denis, époux de Rose-Anna Gervais de Montebello est décédé subitement, mardi le 9 septembre à l'âge de 74 ans. M. St-Denis était un employé retraité du Seignory Club de Montebello. Son fils Lionel était décédé subitement le 1er août dernier. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, 4 fils: Jean-Guy de Pte-Gatineau, Claude de Thurso et Robert et Gilles de Montréal, 4 filles: Mlle Marie-Claire, Mme Patrick Carrière, née Huguet, Mme Jean Jodoin, née Jeanine, Mme Gilles Leblanc, née Madeleine. Il laisse également dix petits-enfants. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Roger Champagne de Montebello. Les funérailles auront lieu samedi, le 13 septembre à 10 hres. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial.

DACIER (Eva GIROUX):

Est décédée à Montebello à l'âge de 90 ans, Mme Vve Gaspard Dacier. Elle laisse dans le deuil, un fils: Philippe maire de la paroisse de Montebello. Deux filles: Soeur Marie Albiny de Sudbury, Ont., et Mme L. Lamer (Simone); 4 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants. Les funérailles auront lieu à Fassett, lundi le 8 septembre à 10 heures. La dépouille mortelle fut exposée à Fassett au salon R. Champagne,

## BONNE FETE

L'esclavage humain a atteint son point culminant à notre époque sous forme de travail librement salarié.  
G. B. Shaw.

A Denis Dagenais du Lac-des-Plages qui aura 12 ans le 2 septembre. De la part de son père et de sa mère.

# COTO MARCO

985-2841

Spécial: PLYMOUTH 1967 V-8 aut.  
Power brake - Radio - Débossage et Peinture

## CARTES PROFESSIONNELLES

**Dr JEAN-JACQUES RAYMOND**

OPTOMETRISTE  
Examen de la vue.

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
TÉL.: 983-6617

Tous les mercredis  
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

**Dr. PHILIPPE SIMARD**

Chir. - Dentiste

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUÉ.

TÉL.: 96

TÉL.: 985-2583

**Dr. UBALD DESLAURIERS**

Chirurgien - Dentiste

128 B, RUE GALIPEAU

THURSO, QUÉ.

**J.-M. BERTRAND et ASSOCIÉ**

Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.

COMPTABLES AGREES

164 est, rue MacLaren

986-3393

Buckingham

**Desmarais, Hamon, Lavalée**

AVOCATS

Bureau à Montebello  
sur rendez-vous.

Tél.: 423-6665  
Montebello.

Tél.: Bureau: 986-2701

Rés.: 986-8216

**Me. Denis Montreuil**

164 est, MacLaren

Buckingham, Qué.

## Congrès national des Dames de Champlain

C'est à Pointe-Gatineau, à la frontière Ontario-Québec, les 12-13-14 septembre, que se dérouleront ces trois jours d'étude, sous la présidence de Mme Gérard Chagnon de Montréal.

Cette association fraternelle, dont la devise est de "bâtir une famille et une société meilleures" dans le Canada français, poursuit un but culturel, avec comme œuvre principale l'aide à l'adolescente.

"La femme contemporaine responsable de la société en devenir", tel est le thème d'études du congrès et de l'année d'activités qui commence. Vaste et complexe est l'éventail de sujets à l'étude et il est la suite logique du travail des années précédentes.

Mlle Lise Roquet, Licenciée en Psychologie de l'Université de Montréal, dirigera les nombreuses séances d'études pour familiariser davantage les congressistes à la technique de la dynamique de groupe.

D'importantes résolutions y seront étudiées et votées entre autres quelques-unes concernant le bill 10, les problèmes que pose le nouveau système d'Education, le climat de violence et d'immoralité propagé par certains mass-média et autres médias d'informations, etc.

Des manifestations sociales permettront aux congressistes de fraterniser avec les Chevaliers de Champlain qui tiennent aussi leur Congrès National à Pte-Gatineau aux mêmes dates, mais à des locaux différents.

Mmes Denise Laroche, Suzanne Pesant et Marie-Martin Lambert y seront les déléguées officielles de l'Abitation Mère Despins de Montebello.

# LA PAROLE AU LECTEUR

## "LA POLLUTION DES RUES"

Monsieur le rédacteur,

Je me demande avec un titre semblable, si je ne vais semer la confusion chez nos lecteurs.

Par coïncidence de ce temps-ci, beaucoup d'encre coule au sujet de la pollution des eaux, il est fort probable qu'on se demandera si l'auteur de cet article ne fait pas erreur en parlant de la pollution des rues.

Pourtant c'est bien la vérité. En plus de la pollution des eaux, il existe une pollution dans une rue de Thurso, et cela depuis dix-sept ans, soit quelques deux ans à la suite de l'installation du système d'égoûts.

A la suite d'un simple orage qui ne dure que trente minutes, rendez-vous sur la rue Desrosiers, et vous verrez une rue ou plutôt un lac pollué à cent pour cent. (S.V.P. emportez votre canot.)

Outre le lac pollué qui se forme dans la rue, les sous-sols

se remplissent, les toilettes débordent. Après que l'eau s'est retirée, outre les résidus, il reste une senteur appropriée dans les environs et nos maisons. Il ne nous reste qu'à laver et désinfecter nos sous-sols, essayer d'enrayer l'humidité, enfin constater et tenter de récupérer le plus possible des dommages subis. Pour être dédommages, il nous faut prendre des procédures dont le coût fait peur à ces pauvres délaissés.

Notre conseil municipal en est conscient. Il sympathise beaucoup avec ces résidents, les trouve patients, mais la seule solution trouvée jusqu'ici est une étude sur la situation, et la recommandation de deux sorties supplémentaires, mais à faute d'argent, et une presque incapacité d'emprunt. Voilà en résumé le mûr sur lequel se heurte de trente à quarante propriétaires qui ont amélioré leur propriété, qui subissent à tous les trois ans une hausse d'évaluation, payant par le fait même plus de taxes, mais à cause de cette situation, subissent une grave diminution dans la valeur marchande de ces mêmes propriétés. En résumé, c'est un capital non récupérable pour lequel ils payent intérêt au lieu d'en retirer.

Voilà en résumé M. le Rédacteur la réaction de nos gouvernants à la suite de la présentation d'une pétition soumise à notre conseil municipal le deux septembre dernier. Mais,

à la même réunion l'on a subitement trouvé au-delà de six cent dollars pour réparer le système d'égoût de l'avenue. Pourtant l'avenue ainsi que la piscine sont des choses définitives. Faudrait-il en conclure que nous sommes les dindons de la farce, en plus d'être des citoyens de seconde classe (donc bafoués) qui ont une ressemblance marquée avec les noirs des Etats-Unis d'Amérique.

Les seuls jours où nous sommes importants, sont: Le jour où l'on se rend payer nos taxes, et la veille des élections municipales.

Il est vrai qu'être les élus d'une population, ce n'est pas une sinécure. Habituellement, (si nous croyons au programme d'un candidat) il faut non seulement les talents nécessaires, mais aussi et surtout la vocation de se dévouer à la cause pour laquelle nous avons demandé d'être élu. Dans ce cas-ci Monsieur le Rédacteur, je me demande qu'elle différence il y a entre être élu pour gérer, et demander un mandat pour être actif.

A vous et aux lecteurs d'en tirer les conclusions.

Vous remerciant de votre accueil M. le Rédacteur, permettez-moi de vous demander de revenir sur le sujet, si la chose est nécessaire.

Sincèrement vôtre,

J. - Roger D'Aragon.

M. Roméo Chartrand

Cher Monsieur,

(L'Agriculture doit être considérée comme une industrie au même titre que les autres).

Or, les politiques suivies par exemple par le crédit agricole ou l'Arda retardent cette renaissance industrielle de l'agriculture au lieu de la préparer et de l'amorcer. Elles reculent l'échéance de la disparition complète des exploitations traditionnelles, mais ne s'attaquent pas à la source du problème.

Le fait central, c'est que l'alimentation a subi de profondes transformations depuis quelques années et par le truchement de la technologie du froid (produits congelés) de même que par celui de produit de synthèse, elle est appelée à en subir d'autres dans les dix années qui viennent.

La concentration du commerce alimentaire va se poursuivre, basée sur les approvisionnements massifs et sur des standards rigides. Dans ces

conditions, il semble maintenant évident que l'on ne pourra pas éviter une agriculture ayant toutes les caractéristiques d'intégration de l'industrie. En fait, l'agriculture doit être préparée comme si, dans quelques années, elle ne devrait reposer essentiellement que sur de grandes exportations exigeant chacune au moins autant de capital qu'une usine moyenne. (Parmi les domaines à organiser dans cette perspective notons en particulier, celui de l'élevage. Pourquoi ne produirions-nous pas nous-mêmes une grande partie des viandes que nous importons si massivement?)

On ne voit pas par exemple pourquoi des chaffes ne contrôlèrent pas éventuellement un bon nombre de ces installations des usines de transformation qui y seront attachées et les entrepôts frigorifiques.

A condition d'être radicalement amplifiée, la formule coopérative peut et devrait être l'un des éléments moteurs de cette industrie agricole de demain.

Une québécoise réveillée.

(Suite de la page 1)

blémés particuliers à la région de l'Outaouais, nous recommandons que soit également confié à la Société le pouvoir de collaborer à l'établissement d'aéroports régionaux dans l'Outaouais et d'élaborer une politique générale à ce sujet.

### CONCLUSION

En guise de conclusion à notre présentation, on nous permettra de rappeler deux des points qui nous semblent les plus importants.

Le Conseil économique de l'Outaouais appuie d'emblée dans ses grandes lignes le projet de création de la Société d'aménagement de l'Outaouais et croit que l'on devrait procéder sans retard, même s'il faut pour ce faire présenter un projet de loi distinct.

Le Conseil tient à répéter, en terminant, qu'il est de première importance d'inclure en entier dans la zone de rayonnement de la Société d'aménagement les quatre comtés de l'Outaouais, soit Hull, Gatineau, Papineau, et Pontiac.

Le Conseil économique de l'Outaouais  
Antoine Grégoire, président

Hull, septembre 1969.

## Tirage

Les gagnants du tirage organisé au profit du club de balle molle de Fassett: M. Gérard Thomas: \$50, 1er prix. Marcel Joanis: \$10, 2e prix. La direction du club remercie tous et chacun.

Un sourire dans l'autobus peut empêcher un suicide.

Dr. Schweitzer.

On s'acharne souvent à rêver l'impossible pour se dispenser du possible.

Abbé Lugan.

## QUAND - QUAND

### EN VILLE ET DANS LE COMTÉ

par  
JACQUES DUPONT



Depuis quelques semaines je semble toujours trouver quelque chose au sujet de notre ville de Thurso. Cette semaine, je veux parler du Comité Industriel de notre ville qui l'an passé a fait un magnifique pamphlet sur notre ville afin d'attirer de nouvelles industries. Qu'est-il arrivé?... Je me rappelle qu'il y a eu dans le temps un peu de bruit sur une nouvelle industrie, soit une usine de couture qui devait donner environ quelque cinquante emplois aux dames. Je me questionne présentement sur ce qui est arrivé sur ce Comité Industriel qui se compose d'hommes d'affaires, du Maire de notre ville, et j'ai moi-même assisté à une assemblée qui avait eu lieu à l'Hôtel Lafontaine. J'ai été invité à faire partie de ce comité, et naturellement j'ai accepté car ce qui se passe chez nous où dans les environs et qui peut affecter ou améliorer notre ville, tous et chacun, ça devrait nous intéresser. J'ose espérer que le fait de demander ce qui se passe dans ce comité n'insultera personne, mais plutôt, que ça redonnera de l'enthousiasme aux autres membres du Comité pour voir ce qui pourrait être fait pour continuer la propagation de sur notre ville qui avait si bien commencée.

Thurso aura son avocat! Par ceci, je veux dire qu'un gars de Thurso, Me Jacques Prévoist, ouvrira son bureau à 310 rue Victoria, juste en haut de la Banque Provinciale. Comme on le sait, Me Jacques Prévoist est âgé de 24 ans; il a gradué à l'Université d'Ottawa en '68. Il a fait un stage avec le ministère de la voirie au service des expropriations, Me Jacques Prévoist sera disponible pour tout ce qui regarde collection, actions en dommages, accidents, responsabilité publique, et commerciale, au fait tout ce qui regarde un avocat. J'ose croire que la population appréciera le fait que cet avocat s'est établi chez lui, et que lors qu'elle aura besoin de conseils, elle le consultera. Bonne chance Me Jacques!

Golfers n'oubliez pas que c'est samedi le 13 pour les classes B & C et dimanche pour les classes A que le golf de Thurso vous attend à ce qu'il paraît, la température sera idéale car qu'on le veuille ou non, il ne pleut jamais sur un terrain de golf. Toute la population de Thurso est invitée à venir souhaiter la bienvenue aux joueurs de l'extérieur qui se rendront à Thurso pour cette occasion. C'est samedi et dimanche: l'on vous attend!

Pour ce qui a trait aux quilles, les ligues sont à se former. Ceux que les grosses quilles intéressent, je sais qu'il y a de la place si vous ne savez où vous adresser donnez votre nom au propriétaire, M. Noël Boileau. Ceux qui préfèrent les cinq quilles faites pareil. Je suis certain que Noël Boileau vous renseignera. Il y aura encore cette année une ou plusieurs ligues de Dames, ainsi que des ligues Mixtes. Donc, le Bowling pour l'hiver une bonne place pour rencontrer ses amis et oublier les tracasseries journalières. C'est aussi un très bon exercice. Donc, ça commence. L'on vous attend!

Notre force constabulaire de Thurso, aidée de la police provinciale a retrouvé tous ou presque, les articles volés dernièrement à Thurso. Les vols éclaircis sont ceux de "ProHardware" "Le traversier" le vol sur le traversier, chez Jacques Frappier, chez Thompson, à la Piscine de Thurso, au Taxi Périard, et même la batterie de l'auto d'Hector Raymond. Plusieurs fois l'on entend dire, la police locale ne fait pas grand chose, et bien ceci est une preuve que nos policiers ont du flair et font de la bonne besogne, la plupart du temps, dans des conditions difficiles. Donc, avis aux malfaiteurs: laissez Thurso en paix car il vous en coûtera. Félicitations et merci pour de l'ouvrage bien fait.

Le chef de police m'a aussi fait part qu'il y a encore DES FAUX \$10,00 qui circulent dans notre ville et les environs. Il est facile de vérifier si le dix dollars est bon, il suffit d'examiner le portrait de la Reine et l'on remarquera qu'il est beaucoup plus ombrageux que sur un dix dollars qui est bon. Donc, vérifiez VOS \$10,00 si vous ne voulez pas vous faire rouler. Tant qu'au papier quelques-uns sont parfaits. C'est un service que vous rend votre police municipale en vous avisant. Merci Chef.

La route huit entre Masson et Thurso... C'est pas un ca-deau... Je trouve que ça trafique... Je plains les automobilistes qui passent là à tous les jours depuis trois ou quatre mois? Imaginez, le temps que ça prendrait s'il fallait que l'on fasse le chemin jusqu'à Montréal. Tant qu'à vous qu'en pensez-vous?

J'ai entendu dire que Jean-Claude Laflamme de Thurso avait tiré sur un loup?? quelque part près de Duhamel?? Le loup était arrêté?? il aurait dû, car je connais Jean-Claude et si ça grouille il ne tire pas, il faut que ça arrête. D'habitude, il vise assez bien, Jean-Claude va-t-on voir ton loup ou est-il encore dans le bois?



## Salon LIANE

Mlle LIANE DINEL

ANNONCE L'OUVERTURE

DE SON

SALON DE COIFFURE

16 SEPTEMBRE

A PAPINEAUVILLE

SUR LA RUE MONTCALM

COIN HENRI BOURASSA

Notre spécialité:

POSTICHES

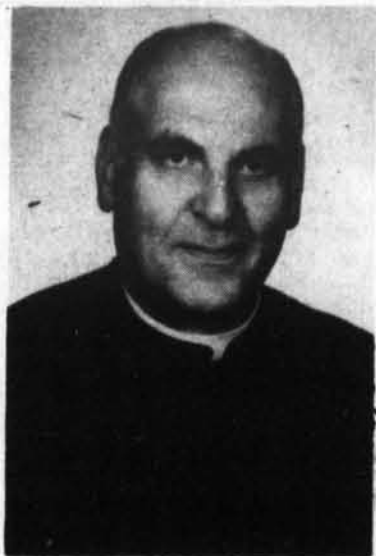
PERRUQUES



Tel.

427-6793

## Le Père Desmarais à St-André-Avellin



Voulez-vous connaître un moyen d'être heureux? Rendez-vous nombreux le mercredi 24 septembre à 8 hres P.M. en l'école Providence pour une conférence par l'Abbé Marcel-Marie Desmarais. L'invitation est pour tous: hommes, femmes et enfants de St-André-Avellin et des paroisses environnantes. Donc, bienvenue à tous.

Mme Euclide Sabourin, Prés.-Tiers-Ordre.

Bonne fête à Marcel Robert de St-André-Avellin qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 septembre prochain. De la part de sa fiancée.

Bonne fête à Mlle Josée Bisson, de St-André-Avellin qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 septembre prochain. De la part de Papy, Mamie, Lise, Michel, Daniel.

## RIPON

Profitant de la fin de l'été pour des vacances, nous accueillons Mmes Louise Dupont et Ginette Séguin, après une semaine passée en Abitibi, ainsi que M. et Mme Adélaïde Grosseau venant du même endroit. Aussi, M. Maurice Dambremont, Mmes Paulette Bélisle et Pierrette Deschâtelets après un séjour dans nos belles Laurentides.

A tous les touristes qui ont envahi notre paroisse et les environs nous leur disons au revoir et bienvenue l'année prochaine.

A tous les étudiants grands et petits, bonne année scolaire, et aux professeurs beaucoup de joie dans leur travail et aussi beaucoup de patience...

### SPORTS:

Notre équipe de balle (masculine) fait présentement belle figure dans la finale la mettant aux prises contre Papineauville.

Ces jeunes qui n'ont jamais fait la manchette du journal, ni attiré grand bruit autour de leur club, se défendent magnifiquement bien, malgré l'absence de leurs joueurs étoilés en plusieurs occasions.

J'espère qu'on reconnaîtra qu'ils sont de calibre nos joueurs.

Les deux équipes ont chacune une victoire à leur crédit. Nous leur souhaitons beaucoup de succès dans la course à la victoire; c'est-à-dire de gagner cette finale. Soyez sûrs les gars que la population de Ripon sera là pour vous encourager. Ne lâchez pas...

## Relevé statistique sur les commissaires d'écoles du Québec

Un relevé statistique exécuté par la Fédération des commissions scolaires indique que 52 p. 100 des commissaires d'écoles du Québec ont moins de 45 ans, que 70 p. 100 d'entre eux ont des enfants en classe à l'élémentaire, que 48 p. 100 d'entre eux ont des enfants en classe au secondaire et enfin, qu'ils se recrutent dans tous les milieux professionnels.

Quant à l'âge des commissaires d'écoles, le relevé de la Fédération a prouvé que seulement 13,5 p. 100 des commissaires au Québec ont plus de 55 ans. C'est dans le groupe d'âge de 36 à 45 ans qu'on trouve le plus grand nombre de commissaires d'écoles, soit 41,1 p. 100.

Les renseignements obtenus par le relevé prouvent en outre que la majorité des commissaires d'écoles représente bien les parents, parce qu'ils sont eux-mêmes des parents ayant des enfants en classe. Le relevé a toutefois démontré que trop peu de femmes se présentent comme commissaires d'écoles, 4,7 seulement des commissaires étant des femmes.

## "Ton paradis, c'est l'autre"

C'est le titre d'un livre nouveau et magnifique qui, sans le dire, prend la contrepartie de "L'enfer, c'est les autres".

Ce quatrième volume de la série "Nouvel Accent" est le plus utile et le plus éclairant pour ceux qui veulent vivre une exaltante fraternité. L'auteur, Maurice Gareau, prêtre-prédicateur, est bien connu pour ses écrits profonds mais en style de tous les jours.

Un conseil d'ami: ne manquez pas ça!

En vente à \$1,50 à votre librairie, ou à l'Oratoire St-Joseph de Montréal.

Il existe maintenant dans le monde plus de 1,000 grands enregistrements de la musique de Bach, alors qu'on en comptait à peine une quinzaine il y a 20 ans. Dans un article sur ce "jeune musicien quia deux siècles", Sélection du Reader's Digest d'août explique pourquoi Bach connaît un si grand succès aujourd'hui, surtout auprès des jeunes.

Il existe un pin nouveau que les botanistes estiment vieux de 4,600 ans et qui poussait déjà depuis 16 siècles quand le roi David écrivit les Psaumes. Sélection du Reader's Digest d'août raconte l'évolution de l'arbre à partir du moment où le premier végétal ayant l'apparence d'un arbre est apparu sur la terre il y a environ 400 millions d'années.

## Canadien Pacifique

# Nouveau service à nos clients

Sous réserve de l'approbation de la Commission canadienne des transports, le Canadien Pacifique retirera les agents, les préposés de gare et leurs agents et établira un nouveau centre de service en vue d'offrir aux clients de ce territoire un service amélioré et plus rapide.

Ce centre sera situé à la gare de triage St-Luc à Montréal. Néanmoins, il vous sera possible de communiquer sans frais avec ce centre en demandant tout simplement à la téléphoniste de l'interurbain de signaler pour vous un numéro Zénith. À Montréal, à Trois-Rivières, à Québec, vous pourrez continuer d'utiliser le numéro inscrit dans l'annuaire local. Vous pourrez également avoir recours à l'un de nos contrôleurs itinérants qui sont des spécialistes prêts à vous aider de maintes façons. Ce nouveau concept de service à la clientèle s'est avéré un succès dans d'autres régions du Canada.

Grâce au nouveau centre, on vous renseignera sur tous les services concernant le rail, l'aviation, la navigation, les messageries, les hôtels et les télécommunications. Qu'il s'agisse de réservations, de télégrammes ou autres, vous pouvez appeler 24 heures par jour, sept jours par semaine. Un personnel qualifié sera à votre service, prêt à vous aider en tout temps! Le contrôleur itinérant vous assistera dans le choix des wagons, la préparation de vos bordereaux d'expédition, le règlement des comptes et toutes vos réservations de voyage. Puisque c'est lui qui ira vous voir, le service sera plus commode et plus rapide.

Dans un avenir rapproché, nous rendrons visite à plusieurs de nos clients afin de leur expliquer comment notre nouveau système leur assurera de meilleures affaires.

Pour plus amples renseignements adressez-vous à:

M. R.-J. PORTELANCE,  
Surintendant,  
Division des Laurentides,  
CP Rail,  
7255, rue Hutchison,  
Montréal 203, Qué.



# Papineauville

# Exposition

## SPORTS

Papineauville prend une avance de 2-1 en finale de Petite-Nation.

Lundi soir dernier notre équipe de balle a réussi à disposer du Ripon 3 à 0. Les points furent comptés par Jacques Paquette, Claude Lajoie à la 2e manche et Ronald Tittley, en plus de n'accorder qu'un seul coup sûr au monticule, a réussi à frapper un circuit à la 4e manche pour déterminer les notres vainqueurs.

C'est la dernière chance cette fin de semaine aux amateurs de Pêche d'aller taquiner la truite. Puisque qu'elle se terminera le 15 septembre.

Avez-vous goûté les pâtisseries de Mme H. Louiseize de Chénéville? Eh bien oui, nous avons quelqu'un dans la région qui comme dans le bon vieux temps fait du Pain, des Beignes, Tartes, Tourtières à la maison. Pour revendre au détail.

PRENOM: GUILLAUME - ORIGINE: Formé sur le germanique wil (volonté) et helm (casque). A donné de nombreux hypocoristiques qu'on retrouve dans une foule de noms de famille. CARACTERE TYPE: Nature complexe, capable d'être tour à tour généreux et égoïste, rude et doux. De ce fait, on les considère comme un peu bizarres.

Sont parfois la victime d'accidents absurdes. PATRONYME: Demande un nom de famille sonore sauf, pour la première syllabe. Par exemple: Guillaume Le Lorrain.

## RIONS UN PEU

Un gosse entre en courant dans un commissariat de police:

- Vite, monsieur l'agent, venez vite! Il y a un salaud qui est en train de casser la gueule à mon père...

Le flic sort dans la rue et il voit deux gars en train de se tabasser sérieusement. Il se tourne vers le gosse et il lui dit:

- Attends un peu. Je m'en vais les séparer. Lequel est ton père?

- C'est que, justement, je ne sais pas, fait le gosse. C'est pour ça qu'ils se battent!

Un type arrive dans un bar et il dit:

- Un whisky double, avant la bagarre.

Il se tape son whisky d'une seule lampée et il dit:

- S'il vous plaît, un autre Whisky, avant la bagarre...

Il en boit quatre comme ça. Puis il dit au barman:

- Et maintenant, donnez-moi tout de suite la bouteille, parce qu'il va y avoir une bagarre...

- Mais de quelle bagarre parlez-vous? demande le barman.

- Quelle bagarre? Attendez un peu de savoir que j'ai pas un rond sur moi...

C'est un gars un peu ruiné. Quand il marche dans la rue et qu'il va tourner, il tend le bras sur le côté. Forcément, ça finit par se remarquer. Un beau jour un sergent de ville l'arrête et lui dit:

- Pourquoi faites-vous ça? - Oh! Pardonnez-moi, monsieur l'agent, dit-il, mais c'est tout ce qu'il me reste de ma bagnole.

Cette très jolie fille, qui faisait de l'auto-stop, a été embarquée par un homme d'affaires dans sa Jaguar. Au bout d'un moment, il lui dit:

- Vous voyez, je fais cette route très souvent et cette semaine, c'est la 4e fois que je ramasse une femme enceinte. - Mais je ne suis pas enceinte! dit la passagère.

- Oui, mais vous n'êtes pas encore à Québec...

Un gars raconte à un copain:

- J'avais dragué une fille extraordinaire. Je lui paie un verre. Je l'emmène au cinéma. Et puis je lui propose d'aller faire un tour de voiture avec moi. Elle me dit: "D'accord!" On va chercher la voiture. Elle me dit: "Il fait chaud! Ça vous fait rien de décapoter la bagnole?" Je lui dis: "D'accord". Eh bien, tu ne vas pas vouloir me croire! Le temps de décapoter la voiture, elle avait foutu le camp!

- Mais enfin, ça ne tient pas debout. A moi aussi, il m'est arrivé des coups de ce genre. C'est pas dans les trois ou quatre secondes qu'il me faut pour décapoter la voiture, que la fille peut se barrer!

- Ah! Peut-être! Mais toi, tu as une voiture décapotable!

Dans l'avion, l'hôtesse de l'air annonce:

- Pour vous éviter d'avoir à remplir les fiches de police, je vais passer parmi vous et vous demander vos noms...

Puis elle s'approche d'un passager et elle lui dit:

- Vous vous appelez?

- Kenschtrikoff, dit-il.

- Ah! Vous êtes Russe? Vous m'épelez?

- Oh! fait l'autre avec un grand sourire, vous me plait aussi, mademoiselle!

Avait lieu à Papineauville, les 26-27-28 août sous la direction de MM. Claude Languais président, et Gérard Leduc vice-président, et les directeurs de la Société d'Agriculture, la 43e exposition du Comté Papineau, le tout patronné par le Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, qui avait délégué plusieurs Agronomes comme juges et conseillers.

La belle température aidant, une foule nombreuse se rendit sur le terrain de l'exposition pour admirer les exébits et profiter des amusements de Beauce Carnaval Inc.

Les prix de présences furent gagnés par: Mme Gordon Arthur de Thurso "une tondeuse à gazon électrique", M. Damien Périard de Montebello et M. Michel Baril de Thurso chacun un téléviseur portatif, grâce

à l'achat de R.C.A. Ltd et M. Lucien Ménard de Plaisance "Vendeur autorisé".

Le concours entre Cercle de Fermières fut très serré, Montebello remporta le premier prix.

Le concours des jeunes éleveurs fut très intéressant, plus de 70 jeunes garçons et filles y participèrent, le cercle des jeunes éleveurs de Notre-Dame de la Salette remporta le plus grand nombre de trophées.

Le nombre d'exposants fut de 66 avec 702 exébits, tous remportèrent des prix intéressants.

La Société désire remercier les exposants de leur collaboration et la population de s'être rendue en si grand nombre, merci à tous.

Société d'Agriculture du Comté Papineau, Marcel Fortier sec. -trés.

## LA CHASSE AUX CANARDS

Contrairement à ce que l'on pouvait lire dans les nouvelles de Papineauville, la chasse aux canards dans la zone sud

qui est notre zone, ouvre le 27 septembre pour se terminer le 14 décembre.

Avis aux intéressés.



L'Association de Chasse et Pêche de la Vallée de la Petite-Nation tient à remercier l'équipe de techniciens du département de la Chasse et Pêche qui était de passage dernièrement dans la région pour vérifier les armes pour la chasse. Cette équipe composée de MM. J. G. Sarazin, Jean Miron et Marcel L'Ecuyer a contribué grandement à améliorer l'état de plusieurs armes à feu qui seront utilisées au cours de la prochaine saison de chasse.

J.L.: - Publiciste pour cette association, V. P. N.

## Un bon AVERTISSEMENT aux PROPRIÉTAIRES DE CHALETS



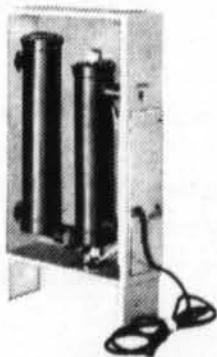
### Le problème

L'été ramène certes les plaisirs du chalet, mais des vacances au chalet sans eau potable ne sont plus des vacances. Vous-mêmes, vous ne pourrez goûter les joies du chalet, et vos amis garderont de leur visite une mauvaise impression de corvée plus que de détente. La pollution de l'eau est un problème très sérieux pour les parents. Les hommes de science s'entendent pour dire que dans les centres de villégiature fréquentés, il est très rare de trouver des sources d'eau naturelle absolument pures 24 heures par jour, et ce, à l'année longue.

### La solution:

AQUACARE — le purificateur d'eau spécialement conçu pour le chalet, la maison de campagne et la ferme. Peu coûteux, compact et silencieux, le purificateur d'eau Aquacare ne coûte pas plus cher à employer qu'une ampoule électrique, et pourtant vous

fournit de l'eau filtrée en quantité suffisante toute la journée. De plus, cet appareil de filtrage donne un rendement maximum, sans répandre la moindre odeur incommode.



Considérez un appareil Aquacare bien placé! Un tel achat est un placement pour la santé, l'absence d'inquiétude et le plaisir de bonnes vacances à votre maison d'été.

**AQUACARE**  
PURIFICATEUR D'EAU À RAYONS ULTRA VIOLETS

Distribué par les succursales  
**SUPERIOR PROPANE LTD.**  
S.P. 355 427-6286  
PAPINEAUVILLE, P.Q.

## Plaisance

Nouvelles heures de fermeture des magasins  
**A PARTIR DU 27 SEPTEMBRE**

**TOUS LES ETABLISSEMENTS  
FERMERONT**

**A 6 hres SUR SEMAINE  
à 10 hres le VENDREDI  
à 6 hres le SAMEDI**

## Manoir du Lac Simon

Props: A.L. Giguère  
R. Tremblay

TEL.: 428-3191  
428-9902

Danse toutes les fins de semaine

Activités 4 saisons

Licence complète

Cuisine Canadienne



Surveillez notre annonce pour nos activités prochaines.



Le 2 août, en l'église de Rigaud, avait lieu le mariage de M. et Mme Richard Gauthier née Claudette Bélanger, autrefois de Papineauville. Après leur voyage de noces ils ont élu domicile à Rigaud.



Le 2 août en l'église de Montebello, avait lieu le mariage de Mlle Hélène Pesant fille de M. Roland Pesant de Montebello, avec M. Gérard Deschamps fils de M. Jean Deschamps de Gatineau. Les nouveaux époux habiteront Hull. La réception eut lieu à l'Hôtel Commercial.

Photo Pétrash



Samedi le 19 juillet en l'église de Rigaud avait lieu le mariage de M. et Mme Robert Dumoulin née Mireille Bélanger autrefois de Papineauville. Ils ont élu domicile à Rigaud.

## M. J.-J. Bertrand nomme Commandeur



M. JEAN-JACQUES BERTRAND

## Chénéville

A tous nos nouveaux professeurs des Ecoles Adrien Guillaume et St-Paul de Chénéville, à peine quelques jours de la nouvelle année scolaire, se sont écoulés, que déjà nos enfants sont enthousiasmés de l'ardeur, de la gentillesse et du dévouement témoignés par chacun de leur titulaire de classe, nouveau comme ancien.

Les parents entendent marcher la main dans la main, avec des instituteurs aussi qualifiés qui veulent le développement complet de leur enfant; au point de vue moral, intellectuel et physique.

Plusieurs de nos professeurs de l'an passé, oeuvrent présentement dans des écoles voisines nous avons pour eux une pensée de profonde reconnaissance et gardons d'eux un vivant souvenir. Nos meilleurs vœux de succès les accompagnent.

BONNE FETE

A Mme Jacqueline Lyrette qui célébrera son anniversaire de naissance le 15 septembre. De la part de son époux, de ses petites-filles, de son père et sa mère, ainsi que de ses gardiennes.

FILLES D'ISABELLE

Le 40e congrès provincial des Filles d'Isabelle se tiendra à Montréal au Reine Elisabeth, les 19-20 et 21 septembre. Toutes les soeurs qui désirent y assister sont priées de communiquer avec leur régente. Seront du voyage à date: Soeur Jeanne Larche de Papineauville, ainsi que Sr. Rolande Desjardins de Montréal.

N.B.: - L'assemblée régulière de septembre se tiendra au local habituel lundi le 22 septembre à 8 hres p.m. Au programme il y aura: Résumé des séances du congrès, désignation du comité de nomination pour les élections d'octobre et information sur l'Assurance - Groupe du Québec. Les soeurs qui désirent prendre l'assurance devront payer leur prime à cette assemblée.

Au plaisir de vous revoir toutes... Fraternellement,

Votre régente, Sr. Eva Huguet-Latour.

## Félicitations



M. Marcel Leduc de Thurso, fils de M. et Mme Alphonse Leduc a été choisi par l'Office Franco-Québécois comme l'un des représentants de la région de l'Outaouais. Il fait présentement un séjour de trois semaines en France, où il visitera des fermes et en même temps, étudiera l'élevage de d'autres animaux que l'Europe élève. Nous nous joignons à ses parents et amis pour lui offrir toutes nos félicitations. C'est un gars de chez nous.

**Nous** vous invitons cordialement à assister à notre grande première; la présentation des

modèles 1970 des Chevrolet et Oldsmobile et des camions Chevrolet La toute nouvelle Monte-Carlo

Les beautés de 70 seront dans notre salle d'exposition à partir du jeudi 18 septembre 7.00 P.M.

**RECEPTION  
GOUTER SERVI**

Venez en foule

Profitez des aubaines sur les modèles 69 et autres usagés



BUR. 423-6224

RÉS. 423-6691

ROMAIN CHARLEBOIS

KAVANAGH AUTO LTÉE  
CHEV. OLDS. CAMION  
MONTE BELLO, P.Q.

**Vendeur Émérite par Excellence**

Kavanagh Auto Enrg.  
Montebello, Que.

**Roger Lanoie**

Contracteur en excavation  
et construction générale

**Const.  
985-2762**

— TELEPHONE —  
**Hotel  
854-9582**

**Hotel du Lac Schryer  
Montpellier**

PROP. : R. LANOIE

DANSE AVEC ORCHESTRE  
LE SAMEDI SOIR

# PAGE FEMININE



## NOUS AIMONS BIEN LES TOMATES

Avez-vous déjà remarqué jusqu'à quel point on utilise souvent les tomates dans bien des recettes? Peut-être, tout simplement, parce que beaucoup de gens raffolent de ce fruit-légume, serions-nous tentées de répondre.

En vérité si on a si souvent recours aux tomates spécialement ce mois-ci, c'est parce qu'elles sont chez nous à leur meilleur. Elles n'ont pas leur pareil pour ajouter piquant, fraîcheur et zeste à une foule de mets: salades, soupes, plats en casserole, sauces et achars.

À l'intention de ceux et celles qui aiment les tomates et qui peuvent en consommer à leur goût, les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada, suggèrent deux recettes intéressantes: "Sauce barbecue aux tomates", et "Achars aux légumes". Et, pour sûr, les tomates se mangent aussi nature, avec juste un peu de sel et de poivre.

### SAUCE BARBECUE AUX TOMATES

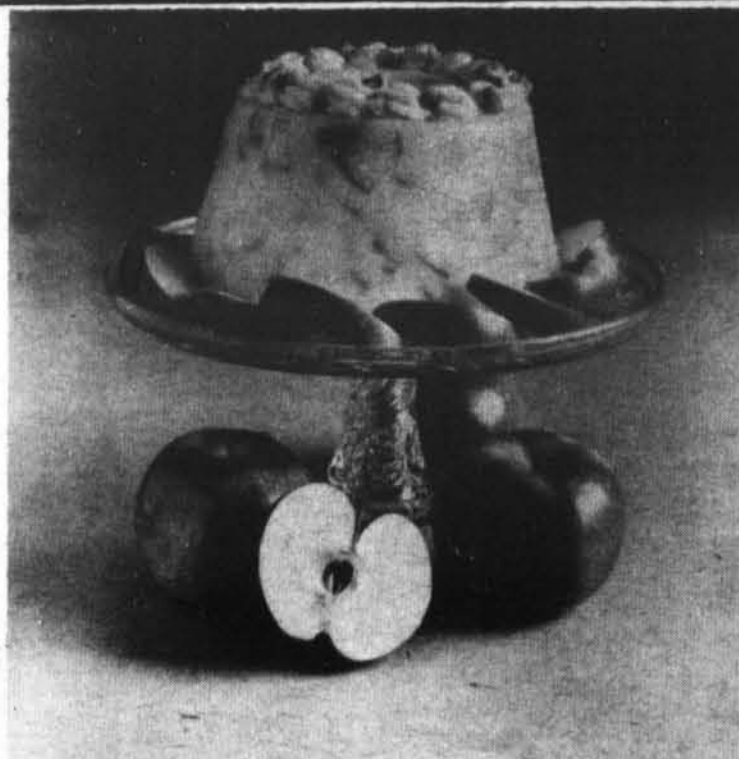
4 tasses de tomates pelées, en dés  
3/4 tasse d'oignon haché  
1 gousse d'ail écrasée  
1 c. à table de sauce Worcestershire  
2 c. à table de cassonade  
1 c. à table de raifort  
1 1/2 c. à thé de sel  
1/2 c. à thé de paprika  
1/8 c. à thé de poudre de chili  
1/2 tasse de vinaigre de cidre

Mélanger tous les ingrédients et cuire à découvert, environ 40 minutes. Brasser fréquemment au cours des 10 dernières minutes de cuisson pour empêcher de coller. Quantité: environ 3 tasses de sauce.

### ACHARS AUX LEGUMES

2 tasses de tomates pelées, en dés  
1/2 tasse de céleri en dés  
2 tasses de concombres en dés  
1/2 tasse de cassonade  
4 c. à thé de sel  
1/2 tasse de vinaigre  
1 c. à thé de graine de moutarde

Mêler tous les ingrédients. Réfrigérer plusieurs heures avant de servir. Quantité: 4 tasses d'achars.



## LA POMME: - QUEL DELICE!

Les pommes d'automne aux tons rouges et or ne peuvent être surpassées par aucun autre fruit et rien n'est plus délicieux à croquer! Nous les dégustons jusqu'au cœur et c'est le fruit le plus populaire à l'heure de la collation. Un panier de pommes à la portée de tous saura garder les membres de votre famille en santé.

Même si le pays d'origine de la pomme est inconnu elle était déjà appréciée de l'homme des cavernes en Europe Centrale. En Amérique, Flushing à Long Island était le premier centre commercial de nombreux vergers établis vers 1730.

Prenez la vie en riant en dégustant ce fruit si délectable car il n'y a rien de meilleur qu'une bonne pomme!

La salade Waldorf en gelée est d'exécution facile et vous plaira sûrement.

### SALADE WALDORF EN GELEE

1 paquet (6 onces) de poudre de gelée au citron  
2 tasses d'eau bouillante  
1 1/2 tasse d'eau froide  
1/2 tasse de mayonnaise  
2 tasses de pommes non pelées, coupées en dés.  
1 tasse de céleri haché  
1/4 tasse de noix grenobles hachées.

Dissoudre la gelée dans l'eau bouillante. Ajouter lentement l'eau froide à la mayonnaise en brassant pour faire un mélange lisse. Incorporer le mélange de gélatine au mélange de mayonnaise. Refroidir jusqu'à ce que cela commence à épaissir. Ajouter les pommes, le céleri et les noix. Verser dans un moule de 6 tasses ou dans 6 moules individuels. Refroidir, environ 4 heures ou jusqu'à ce que la gelée devienne ferme. Démouler avant de servir. Donne 6 portions.



### SALADE ISRAEL

Le "cole slaw" est un des mets juifs les plus populaires à travers le monde. La salade "Israel" en est une délicieuse variété, préparée avec du chou rouge et des pommes coupées en dés. Servie sur un nid de feuilles de chou rouge, elle constitue en outre une jolie décoration de table.

Cette recette a été mise au point pour l'Institut des Huiles d'Arachide par Mlle Betty Fraser, diplômée en économie domestique. L'Institut vous offre aussi un livre de 25 recettes que vous pouvez vous procurer à titre gracieux en écrivant à L'Institut des Huiles d'Arachide, casier postal 1081, Montréal 101, Québec.

1 cuil. à thé de sel  
10 tasses (environ 2 livres de chou rouge émincé)  
3 tasses d'eau bouillante  
1/3 de tasse de jus de citron  
1/4 de tasse d'huile d'arachide  
3 cuil. à table de sucre  
1/4 cuil. à thé de poivre  
1 1/4 tasse de pommes en dés  
1/4 de tasse d'oignon haché.

Saupoudrer de sel le chou émincé; ajouter l'eau bouillante. Laisser reposer pendant 10 minutes; égoutter.

Mélanger le jus de citron, l'huile d'arachide, le sucre et le poivre. Ajouter au chou ce mélange ainsi que les pommes en dés et l'oignon haché. Bien remuer. Laisser au réfrigérateur pendant au moins 30 minutes avant de servir. Garnir de tranches de pomme au goût et servir sur un nid de feuilles de chou rouge.

8 à 10 personnes.

On chante souvent les louanges des pots au feu. De fait, il est si pratique de mettre tout le repas dans un seul plat. Des coupes économiques de viande, des légumes en saison tels carottes, mais en épi, brocoli, chou fleur, voilà tout ce dont vous avez besoin pour la préparation d'un beau et bon plat-repas. Les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada vous assurent que ce mets mijoté à couvert dans un chaudron épais et bien assaisonné mettra tout le monde en gaieté.

### CHRONIQUE DES VIVRES DE SEPTEMBRE:

On s'attend à une hausse de prix des oeufs en septembre, selon la chronique des vivres préparée par le ministère de l'Agriculture du Canada. L'augmentation des arrivages de porcs pourrait bien provoquer un fléchissement du marché. Les prix du bœuf devraient rester fermes. Prix élevés des pêches et du raisin en Colombie-Britannique à cause d'intempéries survenues tôt cette année. Voici d'autres renseignements à ce sujet.

|                              |                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PORC:                        | Les approvisionnements augmentent, ce qui va entraîner peut-être un fléchissement des prix.                                                                                                                |
| BOEUF:                       | Les prix demeureront probablement fermes par suite des approvisionnements plus faibles et de la demande plus forte.                                                                                        |
| OEUFS:                       | L'on s'attend à une hausse des prix des oeufs de la catégorie A gros. Les oeufs petits et moyens seront abondants.                                                                                         |
| CHAIR DE VOLAILLE:           | Les approvisionnements de poulets seront suffisants et se vendront à prix soutenus; il se peut que les prix des poulets lourds à rôti augmentent. Les prix des dindons seront soutenus, sensiblement-t-il. |
| POMMES:                      | Bons approvisionnements de variétés hâtives à prix modérés saisonniers.                                                                                                                                    |
| PECHES:                      | La récolte et les prix en Ontario seront à peu près égaux à ceux de l'an dernier. Les prix seront fermes en Colombie-Britannique dont la récolte commerciale est à peu près nulle.                         |
| RAISIN:                      | Récolte considérable en Ontario; prix en baisse. Très faible production en Colombie-Britannique; prix fermes.                                                                                              |
| POIRES:                      | Approvisionnements excellents à prix inférieurs à ceux de l'an passé.                                                                                                                                      |
| PRUNES ET PRUNES A PRUNEAUX: | Approvisionnements modérés à prix saisonniers plutôt fermes.                                                                                                                                               |
| TOMATES:                     | Bons approvisionnements à prix modérés.                                                                                                                                                                    |
| POMMES DE TERRE:             | Offre croissante à prix attrayants.                                                                                                                                                                        |
| OIGNONS SECS:                | Les approvisionnements seront inférieurs à ceux de l'année dernière et les prix augmenteront un peu.                                                                                                       |

# Le sous-signé liquide à des prix imbattables.



**AUGER  
&  
FRERES  
LTEE**

**985-2218**

**212 RUE GALIPEAU**

**THURSO**

Rambler Rogue. Hardtop deux portes.



Rebel SST. Hardtop deux portes.



Javelin SST. Hardtop deux portes.



Ce concessionnaire American Motor a promis d'égaliser ou de battre toute bonne affaire sur une automobile, en ville.

Essayez donc, pour voir.

Demandez à quelqu'un d'autre le prix d'une voiture grandeur standard.

(Et n'oubliez pas que dans chaque Ambassador l'air conditionné, en équipement standard, est déjà inclus dans le prix).

La même politique de "prix égal à tout prix" s'applique aux compactes, aux intermédiaires et aux sportives.

Votre concessionnaire les a toutes. Dans un vaste choix de modèles et de couleurs.

On liquide 69. La meilleure aubaine pour faire une bonne affaire, maintenant, sur une 69 flambant neuve, vendue à un prix d'écoulement de fin d'année.

Tout cela se passe chez le concessionnaire American Motors près de chez vous. Celui qui a les biens bonnés.



Station Wagon Ambassador SST. quatre portes.

**American  
Motors**

# liquide 69.

## Lac Simon



Vendredi, le 5 septembre, la municipalité du Lac Simon avait l'immense plaisir de recevoir et d'accueillir le député du comté Papineau, M. Roland Théoret, accompagné des ingénieurs de la voirie: M. Grenier, M. Bergeron, des maires suivants: M. Alonzo Proulx, Benoit Whissell, du préfet du comté, M. Poliquin et moi-même, a visité les travaux déjà avancés pour la construction d'un tronçon d'environ deux milles dans la municipalité du Lac Simon. Par l'entremise du conseil, les citoyens du lac en profitent pour remercier M. Théoret pour l'octroi obtenu. Une légère réception prit place à la Pension du Jour.

Je tiens à féliciter et à remercier personnellement M. Théoret pour son dévouement à la cause des municipalités. De plus, je ne peux passer sous silence le travail des ingénieurs Grenier et Bergeron.

Un merci à tous ceux qui collaborent au développement d'une région riche en attraction touristique.

Yvon Pilon,  
Maire du Lac Simon.



**Garage R. HOTTE**

428-3242

Chénéville

## La signalisation

### routièr au Québec

LANCEMENT OFFICIEL DE L'INSTRUCTION GÉNÉRALE SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE DU QUÉBEC.

M. Eddy Monette, sous-ministre de la Voirie du Québec, a lancé officiellement l'Instruction générale sur la signalisation routière du Québec lors de l'inauguration du Salon d'information du ministère de la Voirie à Expo-Québec.

Le document de 224 pages définit et classe tous les messages que l'on rencontre aux abords de nos voies de communications. Il traite ensuite de chaque signal en particulier et, surtout, il spécifie les endroits exacts et les conditions où il s'applique.

Comme l'a expliqué M. Monette, l'Instruction est donc appelée à devenir le principal instrument de travail du préposé à la signalisation. Elle a été réalisée dans le but d'uniformiser la signalisation mise en place par le ministère de la Voirie et aussi celle installée dans les municipalités de la Province. Le manuel est d'ailleurs distribué actuellement à tous les administrateurs municipaux à travers le Québec.

Cette publication prend toute son importance, si l'on songe que son contenu aura force de loi. À ce sujet, M. Fernand J. Lafontaine, ministre de la Voirie, précise justement dans l'avant-propos du manuel "qu'il importe que toutes les administrations publiques puisent à la même source les données et les renseignements dont elles auront besoin, de manière à conserver son utilité à la signalisation et à améliorer la sécurité routière au Québec."

L'initiative du ministère de la Voirie marque une étape importante en matière de signalisation au Québec et même en Amérique du Nord. C'est en effet la première fois sur notre continent qu'un gouvernement produit le résultat d'une recherche aussi systématique et pratique en ce domaine. Le crédit en revient au Comité d'études créé par le ministère en 1961, avec mandat de réviser le système québécois de signalisation routière. Après avoir pris la décision d'axer la signalisation routière du Québec sur le symbolisme, les experts de ce comité étudièrent en profondeur les systèmes de signalisation d'autres pays et s'attachèrent à la tâche de rédiger le manuel que les administrateurs municipaux et les employés du ministère de la Voirie ont maintenant entre les mains.

Une illustration de chacun des 178 panneaux traités et un total de 62 dessins explicatifs, viennent compléter les différents articles du manuel. Les feuilles de format 8 1/2 x 11", reliées à l'aide d'anneaux, pourront être détachées facilement et remplacées par d'autres, lors que des changements à la signalisation l'exigeront. À ce moment, les détenteurs du manuel recevront par la poste les feuilles contenant les nouvelles directives.

## Dix candidats choisis par le Parti Québécois

Le Parti Québécois a déjà choisi des candidats officiels dans dix comtés du Québec, en vue des prochaines élections générales et projette tenir une quinzaine d'autres congrès de mise en nomination d'ici le mois d'octobre.

### DANS ARTHABASKA

M. Marcel Fréchette, professeur. Né le 19 mai 1941 à Saint-Paul de Chester, dans le comté d'Arthabaska.

### DANS CHAMBLY

Me Pierre Marois, élu candidat officiel le 1er juin. Domicilié à Longueuil, âgé de 31 ans.

### DANS DEUX-MONTAGNES

M. Maurice Hébert, élu candidat officiel le 25 juin. Dessinateur industriel, né le 11 juillet 1919.

### DANS DORCHESTER

Me Guy Bertrand, élu candidat officiel le 29 juin. Criminaliste de Québec, âgé de 31 ans.

### DANS DRUMMOND

M. René Blanchard, élu candidat officiel le 25 juin. Industriel, né à St-Germain de Drummond, le 1er novembre 1926.

### DANS GOUIN

M. Guy Joron, élu candidat officiel le 25 juin. Agent de change de Montréal. Né à Montréal le 2 juin 1940.

### DANS IBERVILLE

M. Pierre Monet, élu candidat officiel le 27 juin. Ingénieur, âgé de 36 ans, au service de la Société General Electric of Canada.

### DANS JOLIETTE

M. Bernard Landry, élu candidat officiel le 18 août. Économiste né à St-Jacques de Montcalm, en 1937.

### DANS JONQUIÈRE-KENOGAMI

Me Gilles Grégoire, élu candidat officiel le 22 juin. Avocat, âgé de 42 ans, vice-président du Parti Québécois.

### DANS PORTNEUF

M. Guy Pelletier a été élu candidat officiel du Parti le 6 juillet. Ingénieur forestier, né le 1er décembre 1939, à Deschambault, dans le comté de Portneuf.

### NOMINATIONS À LA PERMANENCE DU PARTI:

Dans le cadre d'une réorganisation de la Permanence du Parti Québécois, les membres du Conseil exécutif réunis à Montréal le 14 août dernier ont accepté les quatre nominations suivantes.

### M. PIERRE LAFERRIÈRE - SECRÉTAIRE ADMINISTRATIF

Agé de 23 ans, M. Pierre Laferrrière est bachelier en sciences politiques de l'Université de Montréal. Il est au service du Parti Québécois depuis mai 1968 d'abord attaché au Centre de documentation et de recherche puis secrétaire du comité national d'organisation.

### MME FRANCINE LAMONDE - DIRECTRICE DU CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE RECHERCHE

Agée de 25 ans, Mme Lamonde est bachelière en bibliothéconomie de l'Université de Montréal. Elle a déjà occupé la fonction de bibliothécaire au Collège Brébeuf, au Conseil d'orientation économique et à la Bibliothèque nationale de Québec.

### M. VICTOR LAPALME - DIRECTEUR DU COMITÉ NATIONAL D'ANIMATION

Agé de 26 ans, M. Lapalme est bachelier en sciences politiques de l'Université d'Ottawa et maître en sciences politiques de l'Université Queen's (Thèse: comportement politique des franco-Ontariens). Il a été professeur au département de sciences politiques de l'Université d'Ottawa (1967-68) et conseiller auprès de l'Action sociale jeunesse.

### M. MICHEL CARPENTIER - SECRÉTAIRE DU COMITÉ D'ORGANISATION

Agé de 24 ans, M. Carpentier est bachelier en sciences politiques de l'Université de Montréal. Il est en instance de thèse pour la maîtrise de sciences politiques, sur "le comportement politique québécois" (étude de tendance au niveau des municipalités). Il est professeur de sciences politiques au CEGEP Salaberry de Valleyfield et l'auteur d'un ouvrage préparé en collaboration avec ses étudiants: "PARTIS POLITIQUES QUÉBÉCOIS".

L'ENDROIT IDEAL POUR

REUNIONS, PARTY, ASSEMBLEES.

N'HESITEZ PAS A NOUS CONSULTER:

VOUS SEREZ CHEZ-NOUS COMME CHEZ-VOUS.

**Domaine  
Mont-Pellier**

Lac Simon

Co. Papineau

TEL.: 428-2521

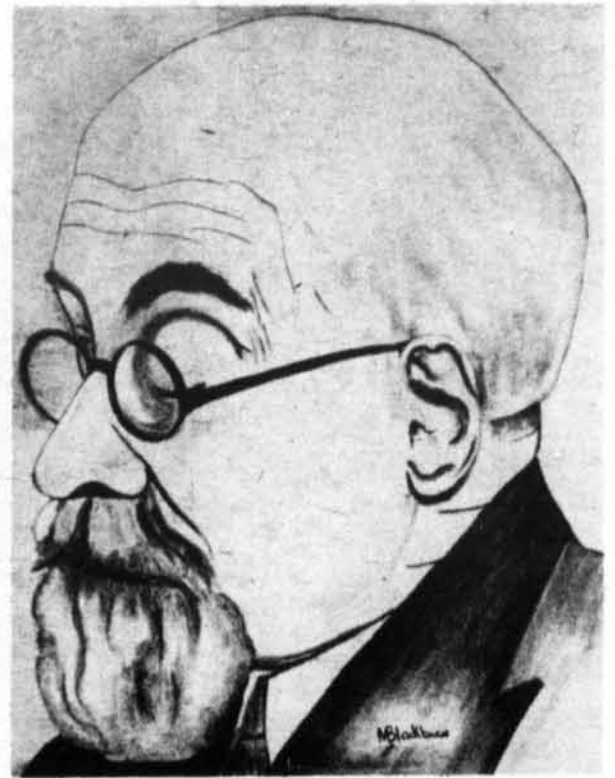
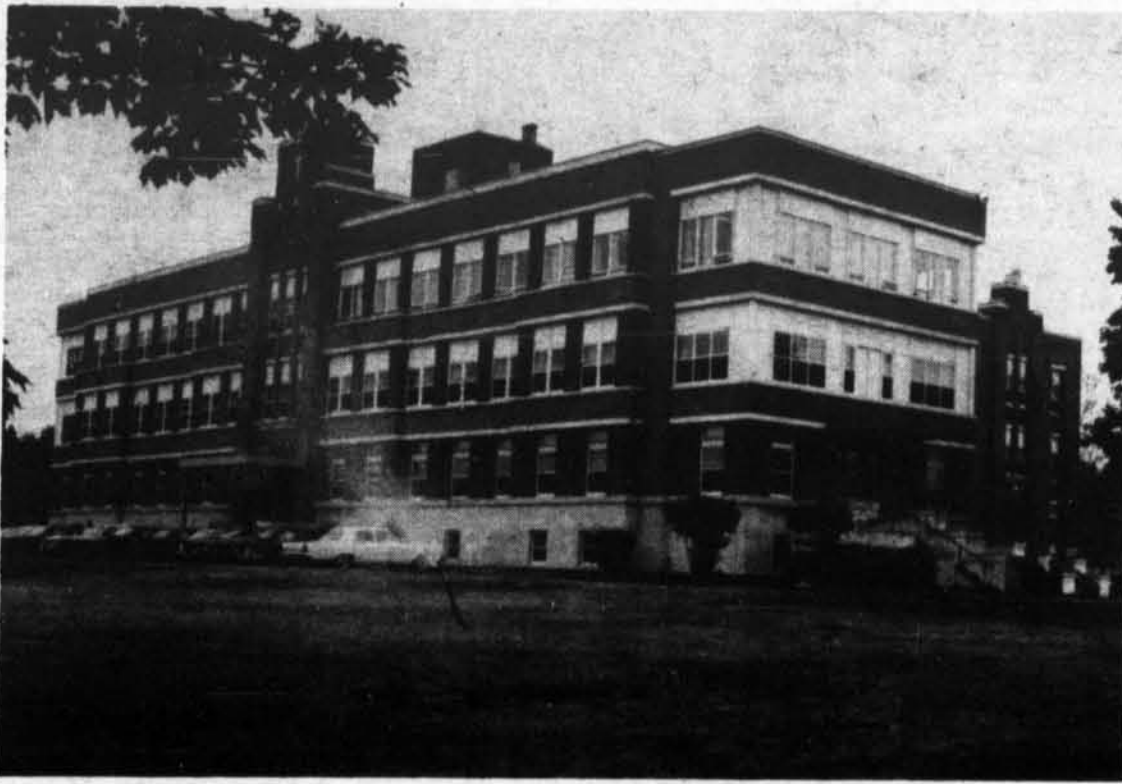
POUR VOS

**Fiancailles**

**Mariages**

**Anniversaires**

# INAUGURATION DE L'HOPITAL PIERRE JANET



Le Dr Roch Boivin, ministre d'Etat à la Santé, inaugurera officiellement l'Hôpital Pierre Janet, de Hull, le jeudi 11 septembre prochain, à 16 heures. L'Hôpital Pierre Janet, le premier hôpital psychiatrique à desservir la population de l'Ouest du Québec, a été fondé le 27 août 1965, à la suite d'une recommandation de la Commission Bédard sur les services psychiatriques dans la province de Québec. Plusieurs personnalités assisteront à l'ouverture officielle de l'hôpital, dont Mlle Fanny Janet, fille du célèbre psychiatre français. L'inauguration sera marquée d'événements spéciaux les 11, 12 et 14 septembre.

Ainsi, les invités d'honneur iront signer le livre d'or de la Cité de Hull, le jeudi 11 septembre, et ils seront reçus à l'ambassade de France lors d'une réception offerte par Son Excellence l'ambassadeur.

Une journée entière sera consacrée à la psychiatrie. "La journée scientifique", présidée par le Dr Gaston Harnois, surintendant médical de l'Hôpital Pierre Janet, aura lieu au CEGEP de Hull le vendredi 12 septembre. Des conférenciers de marque participeront à cette journée d'études, dont le Dr Henri Ellenberger, de l'Université de Montréal, Mme Claire Martin, écrivain, M. Roger Duhamel, journaliste et écrivain, le Dr Camille Laurin, de l'Institut Albert Prévost, de Montréal, l'honorable juge François Chevalier, de Hull, le Dr Philippe Carrigüe, de l'Université de Montréal, le Dr Charles Roberts, de l'Université d'Ottawa, et le Dr Dominique Bédard, directeur général des Services psychiatriques du ministère de la Santé du Québec. Participeront aussi à la journée scientifique le Dr André Côté, de l'Hôpital Pierre Janet, et Me Louis Sabourin, de l'Université d'Ottawa.

C'est le Dr Roch Boivin, au nom du gouvernement du Québec, en présence de Mlle Fanny Janet et du Dr J. Benoit Bundock, président de la corporation de l'hôpital, qui dévoilera la plaque commémorative dans l'édifice rénové de la rue Pharand, le jeudi 11 septembre à 16 heures.

## VISITE DU PUBLIC

Afin de bien marquer le désir de l'Hôpital Pierre Janet de devenir une institution au service du grand public, le président de la Corporation de l'hôpital, le Dr J. Benoit Bundock et les membres de la Corporation ont tenu à ouvrir toutes grandes les portes de l'institution au public de la région, le dimanche 14 septembre, de 14.00 à 16.00 heures.

A cette occasion, le public pourra visiter l'immeuble rénové de la rue Pharand, et aura le loisir de s'entretenir avec le personnel et les autorités de l'hôpital. Mlle Fanny Janet, fille du célèbre psychiatre français, a eu l'amabilité d'accepter d'être présente pour rencontrer le public hullois.

En même temps, les visiteurs pourront voir la collection Pierre Janet, composée de manuscrits et autres souvenirs appartenant au célèbre médecin. Cette collection fut gracieusement prêtée à la Corporation par le professeur Henri Ellenberger, de Montréal.

L'Hôpital Pierre Janet a pour mission de prodiguer des soins psychiatriques aux quelque 200,000 citoyens de l'Ouest du Québec résidant dans les comtés de Hull, Gatineau, Pontiac et Papineau; l'hôpital accueille aussi les personnes de langue française résidant dans l'est de l'Ontario qui préfèrent suivre des traitements dans une atmosphère française.

## CE QUE L'HOPITAL PIERRE JANET OFFRE A LA POPULATION:

Bien que naissant, l'Hôpital Pierre Janet peut s'enorgueillir d'offrir à la population de Hull et de la région des services complets en psychiatrie.

En plus des services généraux et des services de laboratoire, l'Hôpital offre un service de clinique interne dont la capacité a été portée à 64 lits récemment. Les soins infirmiers y ont une importance primordiale. Un grand magasin consacrait récemment un article à son service d'esthétique.

A ce service d'hospitalisation s'ajoute un service dit d'hôpital de jour; des malades reçoivent tous les soins dont ils ont besoin au cours de la journée et regagnent leur domicile en soirée.

A cela s'ajoute le service des consultations externes pour adultes; ce service aura bientôt des ramifications dans les différents secteurs du territoire desservi par l'hôpital. En juin 69, l'on comptait 1686 cas inscrits à ce service. En ce moment, l'Hôpital Pierre Janet fournit le personnel professionnel à la clinique externe de l'Hôpital de Buckingham.

Mentionnons également les services suivants:

- service externe de psychiatrie infantile
- service de psychologie, à la disposition des malades hospitalisés, des adultes, des adolescents et des enfants qui fréquentent les cliniques externes
- service d'ergothérapie
- service social, à la disposition de tous les malades
- service de pastorale
- laboratoire d'électroencéphalographie
- service de thérapie du comportement

La direction de l'hôpital compte, dans un avenir rapproché étendre des services communautaires dans tous les secteurs des servis par l'hôpital.

Dans les projets d'avenir figurent le développement d'un service de recherches et une affiliation avec le département de psychiatrie de l'Université d'Ottawa, en vue de donner à Pierre Janet le statut d'une institution d'enseignement, tant au niveau sous-gradué qu'au niveau post-gradué.

Dans un mémoire soumis par la Corporation au gouvernement du Québec en mai 1969, les dirigeants de l'hôpital établissaient comme suit les projets prioritaires de l'institution:

- 1- développer un service interne pour les enfants et les adolescents
- 2- donner des soins pour les malades de la région qui sont hospitalisés dans des hôpitaux psychiatriques de l'extérieur de la région
- 3- offrir des services complets de réadaptation aux malades mentionnés ci-dessus
- 4- offrir les services spécialisés suivants:
  - a) Services psychiatriques actifs pour vieillards

- b) Services pour syndrome d'habitué: narcomanie et alcoolisme
- c) Services pour malades psychiatriques dirigés par une cour de justice compétente.



Province de Québec  
Comté Papineau

## La Commission Scolaire Régionale Papineau

APPEL D'OFFRES NO: B 49 - 69

### Fourniture d'huile à chauffage à l'école polyvalente à Buckingham

La commission scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'est) le 19 septembre 1969 au bureau de la commission scolaire, blvd. des jeunes à Buckingham des offres scellées pour fournir l'huile à chauffage à l'école polyvalente de Buckingham.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le bordereau de soumission préparé à cette fin par la Commission Scolaire auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque visé au montant de \$450.00. Ce chèque visé, tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins, sera fait à l'ordre de la Commission Scolaire Régionale Papineau. En plus de l'assurance responsabilité, l'adjudicataire devra fournir un bon d'exécution pour un montant au moins égal au produit obtenu en multipliant le nombre de gallons estimés par le coût du gallon d'huile.

L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la commission scolaire Régionale Papineau.

Les soumissionnaires pourront se procurer le devis descriptif et autres documents à partir de 9 heures le 12 septembre 1969 auprès de l'acheteur Monsieur Rémi Lavergne, au Bureau de la Commission.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public qui aura lieu à 15 heures (heure avancée de l'est) le 19 septembre 1969 au bureau de la Commission Scolaire, blvd. des Jeunes, Buckingham, Qué.

La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes.

Donné à Buckingham le 11 septembre 1969.

Le 8 septembre 1969:

Le Secrétaire - trésorier,  
Rémi Lavergne.

Ici Radio-Canada

television

CBFT/2 MONTRÉAL CBVT/11 QUÉBEC  
CBAFT/11 MONCTON CBOFT/9 OTTAWA

du 13 au 19 septembre 1969

## samedi 13

- \*17 h 30—L'HEURE DES QUILLES  
Parties disputées au salon Laurentien, entre les gagnants des tournois hebdomadaires.  
Commentateurs: Yvon Blais, Gérard Richard et Guy Ferron.  
Réalisation: Louis Arpin.
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
Bulletin de nouvelles.
- \*18 h 35—ATOME ET GALAXIES  
Les transports en l'an 2000: aérotrain et hovertrain. L'aérotrain vient d'établir un record de vitesse en France. Etude de ses possibilités et de ses applications, avec M. Jean Bertin, de la société de l'aérotrain. L'hovertrain, conception anglaise. Séquence filmée d'une maquette, à Southampton, Angleterre.  
Animateur: Raymond Charette.  
Réalisation: Jean Martinet. (Reprise).
- \*19 h 00—CHER ONCLE BILL  
Comédie, avec Brian Keith, Sebastian Cabot, Anissa Jones, Johnnie Wither et Kathy Garver.  
«Jalousie d'enfant». Jackie a un correspondant bolivien dont le père est un collègue de l'oncle Bill. Les enfants correspondent par images. L'oncle Bill amène le jeune Paco pour un week-end à New York.
- \*19 h 30—JINNY  
Comédie fantastique, avec Barbara Eden et Larry Hagman. «Voiture d'occasion». En aidant Tony à démarrer sa voiture, Jinny reverse un lampadaire et Tony reçoit plusieurs contraventions d'un policier. Elle s'arrête au garage de Tucker et ce dernier la persuade de la vendre pour \$400. Plus tard, elle voit sur la voiture de Tony une étiquette au montant de \$1.699.
- 20 h 00—BILLET DE FAVEUR  
Le Thésor des sept collines (Golf of the Seven Saints). Western de Gordon Douglas, avec Clint Walker, Roger Moore et Robert Middleton.  
(Article en page 8).
- 21 h 30—SOUVENIRS À GOGO  
Jean Rafa accueille des personnalités de la scène et du music-hall qui racontent leurs souvenirs.  
«Fridolinade», avec Gratien Gélinas, Juliette Huot et Denis Drouin.  
Réalisation: Bernard Scott.
- \*22 h 00—LES COUCHE-TARD  
Émission humoristique.  
Animateurs: Jacques Normand et Claude Landré.  
(Article en page 3).
- 22 h 30—A COMMUNIQUER  
23 h 00—TÉLÉJOURNAL  
23 h 15—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 30—CINÉMA  
L'Idiot. Drame psychologique d'Ivan Pavlov, avec Yvonne Romain, Yulia Borsova et Leonid Parkhomenko. D'après le roman de Dostoïevski. Le prince Myshkine rentre à Saint-Petersbourg après un long séjour en Suisse. Il se rend chez un parent qui lui trouve une chambre. Là, il rencontre Nastasia, une courtisane que le conte Ganya s'apprête à épouser. Le prince s'apprête de cette femme très belle. (Russie 1959).
- 23 h 30—CBOFT—DERNIÈRE ÉDITION  
23 h 35—CBOFT—CINÉMA  
Un homme de fer (Twelve O'clock High). Film de Henry King, avec Gregory Peck et Hugh Marlowe. Histoire d'un commandant d'escadron de pilotes américains qui, grâce à sa poigne de fer, mène avec succès plusieurs missions dangereuses de bombardement de jour, au-dessus du sol allemand. (Américain 1949).
- \*1 h 00—CBFT—CINÉ-NUIT  
La Vierge de Nuremberg (La Virgine di Norimberga). Drame d'horreur d'Anthony Dawson, avec Rosanna Podesta, Georges Rivière et Christopher Lee. (Italien 1963).

## dimanche 14

- \*18 h 00—AU PAYS DES GÉANTS  
Science-fiction, avec Steve Burton, Alexander Fitzgibbon, Dan Erickson, Betty Hamilton, Mark Wilson, Valerie Scott et Barry Lockridge.  
«Les Survivants». Les voyageurs de l'espace découvrent un survivant devenus presque fous, rescapés d'un précédent vol expérimental dans l'espace.
- 18 h 35—TÉLÉJOURNAL
- \*19 h 00—QUELLE FAMILLE!  
Téléfeuilleton de Janette Bertrand et Jean Lajeunesse. Chronique de la vie quotidienne de la famille Tremblay.  
Les matins sont décidément mouvementés dans la famille Tremblay. Marie-Josée s'aperçoit que sa mère fait de la gymnastique matinale; elle tire immédiatement ses propres conclusions basées sur sa récente lecture: maternité et gymnastique prénatale.  
Avec Jean Lajeunesse, Janette Bertrand, Ghislaine Paradis, Robert Toupin, Joanne Verne, Isabelle et Martin Lajeunesse.  
Réalisation: Aimé Forget.
- \*19 h 30—ZOOM  
Variétés.  
Animateur: Yves Corbeil.  
Invités: Renée Claude, Claude Gauthier, Robert Rocca et les Bel Cantos. Réalisation: Pierre Desjardins.  
(Article en page 5).
- \*20 h 30—LES BEAUX DIMANCHES  
Pauvre amour. Comédie dramatique de Marcel Dubé. Un couple, Georges et Françoise, après 20 ans de mariage, tentent par un voyage en Europe de renouer avec eux-mêmes, de refaire leur amour laissé à l'abandon dans le champ de l'habitude. Au cours de ce voyage, tous les deux auront des aventures. Lui, avec une

petite oie cynique, elle avec un gigo. A leur retour, la femme préférera la solitude totale à ce compagnonnage interminable de deux êtres qui n'ont plus rien en commun.  
Jean Duceppe ..... Georges Marjolaine Hébert ..... Françoise Louise Marleau ..... Jane Benoit Girard ..... Alain Guy Sanche ..... Louis  
Réalisation: Louis-Georges Carrier.  
(Article en page 6).
- 22 h 30—PRISME  
Magazine artistique.  
Animateur: Wilfrid Lemoine.  
Réalisation: Claude Roussel et Michel Gréco.
- 23 h 00—TÉLÉJOURNAL  
23 h 15—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 30—CINÉMA  
L'Alouette. Un vieux couple hongrois est désespéré de ne pouvoir marier leur fille extrêmement laide. Celle-ci, par son extrême tendresse, s'efforce pourtant de faire pardonner sa laideur. (Hongrois).
- CBOFT—DERNIÈRE ÉDITION  
23 h 35—CBOFT—CINÉMA  
L'Année dernière à Marienbad. Drame réalisé par Alain Resnais, avec Delphine Seyrig, Giorgio Arlazzi et Sacha Pitoëff. Quelque part en Allemagne, au cours d'une soirée, un homme rencontre une femme. Il tente par tous les moyens de la faire se souvenir que l'année précédente, à Marienbad, elle lui a promis de partir avec lui. L'action se poursuit tantôt au présent, tantôt au futur. (Franco-italien 1960).

## lundi 15

- \*17 h 30—LES AVENTURES DU SEASPRAY  
Aventures d'une goélette, de son capitaine, et de ses enfants, dans les eaux du Pacifique Sud. Avec Walter Brown (le capitaine) et Gary Gray, Suzanne Haworth et Rodney Pearlman (les enfants).  
«Le Champion». Le Seaspray touche le port de Wellington, en Nouvelle-Zélande. Sur le qual, le capitaine retrouve une vieille connaissance, un célèbre entraîneur de chevaux de course qui surveille l'embarquement de son champion, Coramandel. Pendant que les deux amis bavardent, Coramandel est hissé à bord d'un cargo. Une heure plus tard, l'homme est arrêté. Le cheval chargé à bord n'est pas Coramandel et on l'accuse d'avoir participé au vol du champion. Le capitaine croit en l'innocence de son ami.
- \*18 h 00—LINUS  
Émission pour enfants.
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
18 h 35—CBOFT—24 HEURES  
Nouvelles locales.
- CBVT—ICI QUÉBEC  
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT  
18 h 45—24 HEURES  
Bulletin de nouvelles régionales.
- \*CBOFT—SUR LE VIF  
Affaires publiques.  
19 h 00—FORMAT 30  
Magazine d'actualité, avec Louis Martin.
- \*19 h 30—LES BELLES HISTOIRES DES PAYS D'EN HAUT  
Téléroman de Claude-Henri Grignon. «Le Triomphe de l'amour». Florent a repris ses amours avec Iphigénie. Cette réconciliation provoque des chocs terribles. On ne parle que de cela au village.  
Avec Jean-Pierre Masson, Robert Toupin, Réjean Lévesque, Maurice Beaupré, Serge Turgeon, Camille Ducharme, Yvon Leroux, Gérard Paradis, Ginette Blais, Andrée Basile et Janine Sutto.  
Réalisation: Bruno Paradis.
- \*20 h 30—MA SORCIÈRE BIEN-AMÉE  
Comédie fantastique mettant en vedette Elizabeth Montgomery.  
«La Brouille». Charlotte décide de quitter son mari au beau milieu de la nuit. Samantha l'invite alors à rentrer. Charlotte s'installe comme chez elle. Jean-Pierre veut se débarrasser de Charlotte. Samantha est persuadée que le couple se réconciliera bientôt, mais le mari de Charlotte n'en montre aucun désir. Jean-Pierre essaie de le décider.
- \*21 h 00—A LA SECONDE  
Du Studio 42.  
Jeu-questionnaire. Animateur: Jean-Pierre Coallier. Coordonnateur: Henri Saint-Georges.  
Participants: Janette Bertrand, Andrée Champagne, Gilles Pellerin et Gratien Gélinas.  
Réalisation: Yves Dumoulin.
- \*21 h 30—LE PARADIS TERRESTRE  
Téléfeuilleton de Jean Filiatrault. La vie d'une famille de banlieue.  
Avec Gisèle Schmidt, Jean Lajeunesse, Emile Genest, Nicole Fillon, Gaëtan Labrèche, Elizabeth Chouvaldizé, Gérard Poirier, Gisèle Dufour, Denise Proulx, Catherine Bégin, Léo Ilial et Gilles Pelletier.  
Réalisation: Denys Gagnon.
- \*22 h 00—LES ESPIONS  
Exploits de deux agents secrets américains à travers le monde, avec Robert Culp (Kelly Robinson) et Bill Cosby (Alexander Scott).
- 23 h 00—TÉLÉJOURNAL I  
Nouvelles nationales et météo.
- 23 h 20—TÉLÉJOURNAL II  
Nouvelles régionales.
- 23 h 30—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 40—CINÉMA  
La Mère (Mati). Drame social de M. Donskoi, avec V. Maretskaia, A. Batalov et A. Petrov. (Russie 1955).  
(Article en page 8).
- 23 h 45—CBOFT—CINÉMA  
Le Paradis des hommes

## mardi 16

- \*18 h 00—SKIPPY  
Aventures d'un pilote d'hélicoptère, d'un petit garçon et de son kangourou.  
«Le Radeau».
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
CBVT—ICI QUÉBEC  
18 h 35—CBOFT—24 HEURES  
Nouvelles locales.
- 18 h 40—NOUVELLES DU SPORT  
18 h 45—24 HEURES  
\*CBOFT—SUR LE VIF  
Affaires publiques.  
19 h 00—FORMAT 30  
Magazine d'actualité, avec Louis Martin.
- \*19 h 30—CINÉMA DU MARDI  
Tonnerre sur Timberland (Guns of the Timberland). Western de Robert Webb, avec Alan Ladd, Jeanne Crain et Gilbert Roland. (Américain 1960).  
(Article en page 8).
- \*21 h 00—RUE DES PIGNONS  
Téléroman de Mia Riddez.  
Une entrevue de Pauline avec la police débute mal et risque de manquer son but. Luc se montre très sévère pour Philippe et lui sert verbalement ses vérités. Janine se trouve soudainement mêlée à une situation embarrassante entre Maurice Milot, Jacky Dupuis et Anatole Marsouin.  
Avec Roland Bédard, Jean Duceppe, Mia Riddez, Claude Préfontaine, Jacques Letourneau, François Tassé, Claude Michaud, Marie-Josée Longchamp et Danielle Roy.  
Réalisation: Louis Bédard.
- \*21 h 30—MOI ET L'AUTRE  
Comédie de Gilles Richer, avec Denise Filiatrault, Dominique Michel, Jean-Paul Dugas, Roger Joubert et Réal Bédard.  
Denise croit que pour être dans les bonnes grâces de beaux-parents, le fiancé de Dominique devrait faire une demande en mariage.  
Réalisation: Roger Fournier.  
(Article en page 4).
- 22 h 00—FORMAT 40  
Magazine d'information. Reportages et enquêtes.  
Animateur: Michel Pelland.  
Journalistes: Jean Ducharme, Paul-Emile Tremblay, Denise Bombardier, Andréanne Lafond, Gérard Gravel, Jacques Fontaine et Guy Lamarche.
- 23 h 00—TÉLÉJOURNAL I  
Nouvelles nationales et météo.
- 23 h 20—TÉLÉJOURNAL  
Nouvelles régionales.
- 23 h 30—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 40—CINÉ-CLUB  
Le Réve (San). Fil de Purisa Dordevic, avec Olivera Vuko, Ljubisa Samardzic, Mihailo Janketic, Mija Aleksic, Sinisa Ivetic et Ljuba Tadic. (Yougoslave 1966).  
(Article en page 9).
- Présentation: Jacques Fauteux.
- 23 h 45—CBOFT—CINÉ-CLUB  
La Jeune Fille (Devojka). Récit poétique de Purisa Dordevic, avec Milena Dravic, Ljubisa Samardzic et Rade Markovic. Dans les archives de guerre de la Yougoslavie, on retrouve la fiche d'une jeune fille disparue. Qui est cette jeune fille, qu'est-elle devenue? On retrouve alors en arrière pour revivre les amours tragiques d'un soldat et d'une fille, membre de la résistance.  
(Article en page 9).
- Présentation: Jacques Fauteux.
- 1 h 15—CBFT—TÉLÉJOURNAL

## mercredi 17

- \*17 h 00—WALT DISNEY PRÉSENTE  
Le monde merveilleux de Disneyland.  
«Bobby des Greyfriars» (1re partie). L'histoire de Bobby, un terrier, ami fidèle d'un vieux berger. Le jeune chien le suit jusqu'à Edimbourg, où le berger meurt bientôt. Bobby suit le cortège funéraire et, malgré la surveillance de ses amis, se réfugie toutes les nuits pour dormir sur la tombe de son ami.  
(Article en page 4).
- \*18 h 00—LES 2 D  
Chronique des événements artistiques, avec Dominique Michel et Denise Filiatrault.
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
18 h 35—CBOFT—24 HEURES  
Nouvelles locales.
- CBVT—ICI QUÉBEC  
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT  
18 h 45—24 HEURES  
\*CBOFT—SUR LE VIF  
Affaires publiques.  
19 h 00—FORMAT 30  
Magazine d'actualité, avec Louis Martin.
- \*19 h 30—LA BOHÈME  
Émission de variétés en provenance de Québec.
- \*20 h 00—BASEBALL  
Ligue nationale: les Mets de New York rencontrent les Expos de Montréal, au parc Jarry, à Montréal.  
Commentateur: Guy Ferron. Analyste: Jean-Pierre Roy. Statisticien: Serge Trudeau. Réalisation: Yvon Giguère.
- En cas de pluie:  
\*20 h 00—CINÉ-SOLEIL  
Long métrage en primeur à la télé.  
\*22 h 00—PETITS ET GRANDS GIBIERS DU QUÉBEC  
Reportage sur la chasse.
- \*22 h 30—VIVRE EN CE PAYS  
Visite expressionniste et humaine du Canada. Texte: Eugène Cloutier.

Narrateur: Albert Millaire.  
«La Gaspésie».  
Réalisation: Claude Sylvestre.

23 h 00—TÉLÉJOURNAL I  
Nouvelles nationales et météo.

23 h 20—TÉLÉJOURNAL II  
Nouvelles régionales.

23 h 30—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 40—LES INCORRUPTIBLES  
Aventures policières, avec Robert Stack.  
«Entre la haine et l'amour». 1933. Louis Madikoff, le plus grand four-nisseur de drogues auprès du Syndicat des Six, voit presque tous ses messagers arrêtés à la suite de dénonciations. Charles Luciano, le grand patron, lui donne une semaine pour «nettoyer sa maison».

23 h 45—CBOFT—FESTIVAL Pagnol  
Les Lettres de mon moulin. Film de Marcel Pagnol, d'après trois contes d'Alphonse Daudet.  
«Les Trois Messes basses», avec Henri Vilbert, Daxely et Yvonne Gamy. Don Balaguère doit dire les trois messes de Noël avant de participer au festin du réveillon organisé au château.  
«L'Élixir du Père Gaucher», avec Relys, Robert Vattier et F. Sardou. Le Père Gaucher, simple moine, a un secret qui permettra à son ordre de ne pas sombrer dans la misère.  
«Le Secret de maître Cornille», avec Delmont, R. Crouzet et Pierrette Bruno. L'essor de la mécanisation des moulins ôte à Me Cornille et à son moulin à vent tout travail. (Français 1954).

00 h 40—CBFT—TÉLÉJOURNAL



Les mercredi et vendredi à 18 h 00, «Les 2 D», avec Denise Filiatrault et Dominique Michel.

## jeudi 18

- \*17 h 30—LES CHEVALIERS DU CIEL OU LES AVENTURES DE MICHEL TANGUY  
Feuilleton de Jean-Michel Charlier et Antoine Tudal, réalisé par François Villiers. Avec Jacques Santi (Michel Tanguy) et Christian Marin (Laverdure).  
15e épisode: A la base aérienne d'Is-tres, Tanguy fait les essais du prototype Voltaire tandis que Laverdure, toujours entouré de jolies filles, a un sérieux problème.
- \*18 h 00—THIBAUD OU LES CROISADES  
Feuilleton de Rachel Fabien. Réalisation de Joseph Drimal. Avec André Laurence (Thibaud), et Raymond Meunier (Blanchot).  
13e épisode: «Les Trois Marchands». Parce que des marchands arabes lui avaient vendu du vin de mauvaise qualité, un baron franc, brutal et sans scrupule, s'est cru en droit de les capturer et de demander pour leur rançon une somme exorbitante. Thibaud et Blanchot, sensibles à la détresse de la fille d'un des marchands, décident de payer la rançon.
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
18 h 35—CBOFT—24 HEURES  
Nouvelles locales.
- CBVT—ICI QUÉBEC  
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT  
18 h 45—24 HEURES  
\*CBOFT—SUR LE VIF  
Affaires publiques.  
19 h 00—FORMAT 30  
Magazine d'actualité, avec Louis Martin.
- \*19 h 30—LES GRANDS FILMS  
Une vierge sur canapé (Sex and the Single Girl). Comédie de Richard Quine, avec Natalie Wood, Tony Curtis et Henry Fonda. (Américain 1964).  
(Article en page 9).
- 21 h 30—LE SEL DE LA SEMAINE  
Invité: Jean-Pierre Chabrol, écrivain. Interviewer: Fernand Seguin.
- 22 h 30—DOSSIERS  
Troisième de six émissions consacrées aux problèmes des enfants dans les pays sous-développés. Production de C.B.C. réseau anglais, avec l'U.N.I.C.E.F. et le National Educational Television Board.  
Adaptation française de Jacques Keable.  
Réalisation: Claude Désorcy.
- 23 h 00—TÉLÉJOURNAL I  
Nouvelles nationales et météo.
- 23 h 20—TÉLÉJOURNAL II  
Nouvelles régionales.
- 23 h 30—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 40—CINÉMA  
La Poison. Drame satirique de Sacha Guitry, avec Michel Simon et Pauline Carton. Un homme ne peut plus supporter sa femme, qui se gise chaque jour. De son côté, elle veut empoisonner son mari. Après avoir pris des renseignements auprès d'un avocat célèbre, l'homme empoisonne sa femme et vient se constituer prisonnier. (Français 1951).
- 23 h 45—CBOFT—LES INCORRUPTIBLES  
Aventures policières, avec Robert Stack.  
«Terreur sur le ring». 1930 — Joey McGrath, excellent boxeur, aspirant au championnat de sa catégorie, meurt à la suite d'un k.o. Une autopsie, truquée comme le combat, conclut à une hémorragie cérébrale, mais un médecin honnête décide vite une quantité anormale de morphine dans le sang de la victime. Ness est chargé de l'enquête.
- 1 h 15—CBFT—TÉLÉJOURNAL

## vendredi 19

- \*16 h 30—LA RIBOULDINGUE  
Avec Jean-Louis Millette (Faillasse), Denise Morelle (Dame Plume), Elisabeth LeSieur (Fruite), Micheline Gland (Giroflee) et Roland LePage (Monsieur Bedonkine).  
Réalisation: André Pagnol.
- \*17 h 00—YOGI L'OURS  
Émission pour enfants.
- \*17 h 30—TOUR DE TERRE  
Les sujets les plus divers et les plus universels, traités pour les jeunes par Lise LaSalle et Jean Besré. Sujet: la radio.  
Réalisation: Gilles Senécal.  
(Article en page 6).
- \*18 h 00—LES 2 D  
Chronique des événements artistiques, avec Dominique Michel et Denise Filiatrault.
- 18 h 30—TÉLÉJOURNAL  
18 h 35—CBOFT—24 HEURES  
Nouvelles locales.
- CBVT—ICI QUÉBEC  
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT  
18 h 45—24 HEURES  
\*CBOFT—SUR LE VIF  
Affaires publiques.  
19 h 00—FORMAT 30  
Magazine d'actualité, avec Louis Martin.
- \*19 h 30—LA SOEUR VOLANTE  
Comédie fantastique, avec Sally Field. «Un œuf, deux œufs». Les autorités de San Tanco décident d'abattre les corbeaux qui risquent de ruiner la récolte de sucre. Une femelle est abattue et sa soeur Bertrille recueille ses œufs. Un touriste qui aperçoit sa soeur Bertrille en plein vol la prend pour un envahisseur spatial.
- \*CBOFT—SPORT ATOUT  
20 h 00—DONALD LAUTREC  
«CHAUD»  
Émission de variétés animée par Donald Lautrec.  
Papillon, Bruce, Jacques Michel, La Révolution française et Céline Lomez.  
(Article en page 7).
- \*20 h 30—LES REGLES DU JEU  
Aventures policières dans l'empire du journalisme, avec Gene Barry (Glenn Howard), Robert Stack (Dan Farrell) et Tony Franciosa (Jeff Dillon).  
«La Drogue».
- 22 h 00—FORMAT 40  
Magazine d'information. Reportages et enquêtes.  
Animateur: Michel Pelland.  
Journalistes: Jean Ducharme, Paul-Emile Tremblay, Denise Bombardier, Andréanne Lafond, Gérard Gravel, Jacques Fontaine et Guy Lamarche.
- 23 h 00—TÉLÉJOURNAL I  
Nouvelles nationales et météo.
- 23 h 20—TÉLÉJOURNAL II  
Nouvelles régionales.
- 23 h 30—NOUVELLES DU SPORT  
23 h 40—CINÉMA  
Le Puits aux trois vérités. Drame psychologique de François Villiers, avec Michèle Morgan, Jean-Claude Brialy, Catherine Spaak, Michel Etcheverry et Franco Fabrizi. Une jeune femme a été assassinée. Sa mère accuse le mari d'être le meurtrier. (Franco-italien 1961).  
(Article en page 9).
- \*23 h 45—CBOFT—CINÉMA  
Une vie. Étude de mœurs d'Alexandre Astruc, avec Maria Schell, Christian Marquand et Pascale Petit, d'après Maupassant. Une jeune châtelaine vit paisiblement en Normandie. Elle rencontre un jeune homme, no-cœur taciturne et cynique, qui devient son époux. Elle découvre bientôt que son mari la trompe. Elle continue cependant à l'aimer, espérant qu'un jour, il lui reviendra. (Français 1958).
- 1 h 15—CBFT—TÉLÉJOURNAL  
1 h 20—CBFT—CINÉ-NUIT  
Pourquoi Paris? Comédie dramatique de Denys de la Patellière, avec Monique Bertho, Charles Aznavour, Bernard Blier, Danielle Darrieux, Paulette Goddard et Jacques Monod. Une jeune Belge arrive à Paris pour y faire carrière dans la peinture. (Français 1963).

Les Couche-tard  
samedi 13, 22 h 00  
Ce sont  
les nouveaux  
«Couche-tard»:  
Claude Landré  
Jacques Normand

C'est toujours  
aussi «chaud» chez  
Donald Lautrec  
vendredi 19, à 20 h 00

Outre Renée Claude, le réalisateur du Donald Lautrec «chaud» de cette semaine accueillera Papillon, Bruce, Jacques Michel, La Révolution française (autrefois Les Sinners) ainsi que la jeune Céline, la Valérie de Spec, le magazine de spectacles de La Presse. En fait, Céline, du duo Céline et Liette, s'appelle Céline Lomez. Elle est l'une des vedettes du prochain film de Denis Héroux dont le tournage devait débuter le 2 septembre.

Parmi les autres invités, signalons la présence de Jacques Michel, auteur-interprète qui nous vient de l'Abitibi. Il a participé déjà à plusieurs émissions de Radio-Canada. Age tendre, entre autres.

## Formation d'un groupe de travail pour l'étude des problèmes des finances et de l'économie du Québec



**ETUDE DU PROBLEME DES FINANCES ET DE L'ECONOMIE DU QUEBEC:** - Le ministre des Finances du Québec, M. Mario Beaulieu, a annoncé récemment la formation d'un groupe d'étude chargé d'examiner le problème des finances et de l'économie du Québec. Le groupe est formé de membres du gouvernement, de personnalités du monde des affaires, de fonctionnaires. Ses dix-huit membres se réuniront régulièrement à Québec ou à Montréal. Ils examineront politique budgétaire, financière, fiscale du Québec.

Le ministre des Finances du Québec, M. Mario Beaulieu, a annoncé, au cours d'une conférence de presse, la formation d'un groupe de travail chargé d'étudier le problème des finances et de l'économie du Québec.

L'étude du groupe de travail qui comprend 18 personnes membres du gouvernement, personnalités du monde des affaires, fonctionnaires, portera sur:

1. La politique budgétaire du gouvernement, y compris les priorités économiques, les programmes de dépenses, la préparation des budgets,
2. La politique fiscale du Québec, y compris le réaménagement des impôts, les accords fiscaux et les pouvoirs de taxation des municipalités et commissions scolaires,
3. Le financement de l'Etat, y compris les emprunts, les remboursements, le placement des sommes détenues par le gouvernement,
4. L'administration financière, y compris les méthodes de contrôle des dépenses, les comptes publics, le fonctionnement du Conseil de la Trésorerie, la comptabilité du gouvernement, le régime de retraite des fonctionnaires,

Les membres du groupe de travail sont:

Me Mario Beaulieu, ministre des Finances et de l'immigration; M. Jean-Paul Beaudry, ministre de l'Industrie et du Commerce; Me Jean-Guy Cardinal, ministre de l'Éducation; M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Santé, de la famille et du Bien-être social; M. Marcel Masse, ministre des Affaires Intergouvernementales et ministre d'Etat délégué à la fonction publique; M. Armand

Russell, ministre des Travaux Publics; Mme Otto Thir, professeur agrégé au département des Sciences Économiques de l'Université de Montréal; M. Marcel Faribault, président du Trust Général du Canada; M. Marcel Bélanger, conseiller au près du gouvernement en matières fiscales et économiques; M. André Bisson, directeur-fondateur de l'Institut des Banquiers Canadiens; M. Bernard Bonin, professeur agrégé de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal et membre du Conseil de rédaction de la revue "Commerce"; M. John Lynch Staunton, conseiller municipal de Montréal; M. Marcel Cazavan, sous-ministre des Finances; M. Claude Prieur, président de la Caisse de Dépôt et Placements du Québec; M. Roland Giroux, président de l'Hydro-Québec; M. Robert Després, président de la Régie de l'Assurance-Maladie du Québec et ex-sous-ministre du Revenu; M. Roch Bolduc, commissaire à la Fonction Publique du Québec; M. Michel Bélanger, conseiller économique auprès du Conseil des ministres (secrétaire général du groupe de travail); Me Paul Chouinard, directeur du Cabinet du ministre des Finances, est le secrétaire exécutif du groupe.

Des sous-comités seront bien tôt formés pour étudier certaines questions particulières relatives notamment à l'emprunt au budget, à l'économie et aux relations fédérales-provinciales.

Le groupe de travail va se réunir régulièrement à Québec ou Montréal. Il attachera une importance particulière, dans le cadre du programme qu'il s'est tracé, à des propositions de révision des lois concernant le ministère des Finances.

## Concours provincial de labour

Un bon labour va de pair avec une bonne récolte. Le comté de Missisquoi a une longue histoire dans l'organisation des concours en labour. L'Association des laboureurs du comté détient le record canadien de continuité puisque le concours de cette année sera le 92e concours annuel de labour.

Pour la première fois cette année, cette organisation tiendra son concours annuel de labour en même temps que le concours provincial de labour qui aura lieu les 2 et 3 octobre sur les fermes de M. J.-O. Lévesque, à Bedford. Pour l'association provinciale, ce sera son 15e concours provincial annuel, lequel est organisé en rotation dans les divers comtés de la province dans le but de répandre les meilleures méthodes de labour mécanisé. Il y aura des classes de labour spécialement organisées pour les visiteurs, de même que pour les jeunes agriculteurs de 17 à 20 ans.

Pour clore ces tournois, l'hon. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, viendra adresser la parole lors du banquet qui aura lieu le 3 octobre dans la salle Preuté, située près de St-Ignace.

## Artistes de la charrue

"Le labour bien fait est le début d'une bonne récolte." Cet énoncé souvent entendu rappelle aux cultivateurs que la saison des labours approche rapidement surtout dans l'Est du Canada. Je rappelle également aux amateurs de labours que la saison du concours de labour s'en vient.

Cette année, le Concours national de Labour aura lieu en Ontario en même temps que le grand concours international de labour, sur la ferme de Ross Kelley, située non loin de Paris, dans le comté de Brant, Ont. Ce sera le 16e concours de labour national organisé par le Conseil canadien des Laboureurs, le 16 OCTOBRE prochain. Sept provinces seront représentées par leurs deux champions laboureurs qui se confronteront pour rapporter les honneurs de la "Charrue d'Argent Esso" attribuée au plus grand Artiste du Labour.

Les participants à ce concours auront à labourer une parcelle de chaume dans l'avant-midi et une autre parcelle de prairie dans l'après-midi. Les règlements de l'Association Mondiale de Labour seront en vigueur et pour l'exécution du labour et pour le jugement du labour. Les deux grands vainqueurs de ce Tournoi canadien (pas plus qu'un par Province), représenteront le pays au Concours Mondial de Labour qui aura lieu au Danemark, l'an prochain.

Au concours mondial de cet automne qui a lieu à Belgrade, Yougoslavie, ce sont MM. Douglas Reid, de Brampton, Ontario et M. Barry Wilson de Cornwall, Ile du Prince Edouard, qui représenteront le Canada. Rappelons que ces laboureurs furent les deux vainqueurs du Concours national canadien tenu dans Québec l'an dernier.

## Les hôteliers en congrès

L'Association des Hôteliers de la Province de Québec tiendra son congrès annuel, du 15 au 18 septembre prochain à l'Hôtel Tadoussac, à Tadoussac, sous la présidence de M. Stanley Ferguson.

On prévoit une forte assistance des délégués de toutes les parties de la province en raison des décisions importantes à l'étude sur des points tels que les conséquences de la classification des établissements hôteliers, la formation professionnelle et l'éventualité d'une restructuration des cadres administratifs de l'association elle-même, face aux besoins nouveaux de l'hôtellerie québécoise.

A cette occasion, les délégués seront appelés à élire le

nouveau conseil d'administration et les membres de l'exécutif qui seront chargés des destinées de cet important groupement de 1014 membres.

L'administrateur et conseiller juridique de cette association, Me Gérard Delage, a déclaré que les hôteliers après 20 ans d'efforts avaient réussi à atteindre la majorité de leurs objectifs. Selon lui, le congrès de Tadoussac sera donc le point de départ vers une nouvelle étape fondée sur les besoins du tourisme et de l'hôtellerie de l'ère moderne.

Les assises seront couronnées par la présence de l'honorable Gabriel Loubier, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qui sera conférencier d'honneur au banquet de clôture.

**GARAGE BOIVIN**

Mécanique générale **ST-SIXTE** par mécanicien licencié

Vendeur autorisé "Citroën"

**1969 Citroën**  
PALACE 21  
4 PORTES - SEDAN  
115 H.P.

**SERVICE: Tél.: 983-2261**

## TIR DE COQS

Chemin du Lac Simon Ouest

Samedi, 13 septembre 1969

**10.00 A.M.**

- Trophée pour le meilleur tireur
- Une carabine 22 sera tirée entre tous les participants

Plus d'une centaine de coqs vivants pour les gagnants.

Après le concours de tir, un souper de fèves au lard gratuit sera servi et il sera suivi de la remise des trophées.

Hotel - Motel

**le Simonet**

En cas de pluie, remis au lendemain

POUR INFORMATIONS: 428-3133

# La FTQ et ses employés d'hôpitaux syndiqués

La Fédération des travailleurs du Québec représente au-delà de douze mille (12,000) employés dans les hôpitaux du Québec. Cette masse de salariés se répartit à peu près également dans deux syndicats : L'Union des employés de service (section locale 298) et le Syndicat canadien de la fonction publique.

Les deux syndicats qui, au début négociaient séparément, font front commun depuis le 10 juin 1969. Les chefs négociateurs sont les conseillers techniques Aimé Gomer (UIES) et Roger Laramée SCFP. Un groupe de syndiqués, membres du Conseil des Syndicats hospitaliers de Montréal, a conclu une entente de service avec le SCFP.

On retrouve des membres de la FTQ dans tous les grands secteurs de l'activité hospitalière : nursing, hôpitaux psychiatriques, para-médical, cléricale, services (alimentation

entretien ménager, etc...) et métiers (plomberie, peinture, menuiserie, etc...). Les hôpitaux dont les employés sont membres de la FTQ se répartissent sur tout le territoire québécois (cf. : annexe 1).

Les négociations en cours depuis les 21 mai (UIES) et 6 juin 1968 (SCFP), ont donné lieu à quelque quatre-vingt (80) séances de négociations pour chacun des deux syndicats, totalisant le nombre approximatif de mille heures de discussions.

Des projets globaux de convention collective ont été déposés par les parties syndicales les 22 avril et 6 juin 1968. La partie patronale n'a présenté des offres monétaires que le 25 mars 1969. Une contre-proposition globale présentée par le groupe FTQ fin juillet 1969, n'a suscité de la part du comité patronal de négociations qu'un rappel des positions affichées le 25 mars 1969 quant à l'aspect

monétaire.

Présentement, environ les deux-tiers (2/3) de la convention collective a fait l'objet d'accords de principe entre les parties. Il s'agit des articles dits normatifs, tels "l'objet de la convention", les "procédures de griefs", ceux ayant trait aux "contrats forfaitaires" etc. Des articles aussi importants que la sécurité d'emploi, les congés maladies et de la caisse de retraite sont toujours des sources de mésententes.

L'aspect monétaire demeure évincé d'un point majeur d'accrochage. L'unique offre patronale dit s'enligner sur la politique salariale du gouvernement provincial. Elle s'échelonne sur trois ans et, selon les négociateurs patronaux, elle totalise une augmentation de 16,4%. Des économistes, qui ont travaillé au compte de la FTQ durant la présente négociation, remarquent que cette offre soumise à une pondération représenterait plutôt une augmentation réelle de 12,5% pour les trois années.

Le comité syndical de négociation a appuyé ses demandes sur une étude approfondie de la rémunération de la main-d'œuvre des secteurs publics et parapublics. Cette position était d'autant plus justifiable, selon eux, que la politique salariale prônée par M. Marcel Masse présente comme l'un de ses principes de base l'uniformisation de la rémunération dans les fonctions relevant du gou-

vernement.

L'analyse des membres de la FTQ les a amenés à constater que les employés du secteur hospitalier comptaient parmi les plus défavorisés de la fonction publique. Une comparaison, par exemple, entre des fonctions similaires démontre très clairement l'écart généralisé entre ces employés et ceux relevant de d'autres organismes ou ministères québécois : un journalier travaillant au compte d'un hôpital recevrait, si l'on tient compte de l'offre patronale actuelle, \$82,89 la première année, alors qu'à la même époque, un journalier à l'emploi de l'Hydro-Québec reçoit \$98,00. Un préposé à l'entretien ménager recevrait \$75,00 dans les hôpitaux, contre \$88,00 actuellement à la RAQ. Un infirmier recevrait \$77,00 comparativement à \$89,23, s'il exerçait sa profession dans une institution pénale.

Ces comparaisons tiennent toutes compte des différences qu'il pourrait y avoir dans le nombre d'heures qui composent la semaine de travail.

Par ailleurs, un autre principe de la politique salariale est ignoré, soit celui de la parité de rémunération entre les hommes et les femmes exerçant des fonctions identiques. Citons l'exemple des proposés aux malades en psychiatrie à propos de qui un décalage de près de dix dollars, entre homme et femme est constaté dans l'offre patronale.

Il n'est pas besoin de faire appel à la rhétorique pour faire état de l'exploitation des

travailleurs du secteur hospitalier. Des compilations et des regroupements effectués par nos économistes ont démontré, que quelque soixante pour cent (60%) des syndiqués de ce secteur touchent actuellement un salaire hebdomadaire inférieur à \$75,00. Une infime minorité, (6,3%), parmi laquelle on compte tous les travailleurs hautement spécialisés retire plus de \$90,00 par semaine.

L'offre monétaire ne corrige pas sérieusement cette répartition des salaires puisque 60% des travailleurs environ n'auront que \$80,00 par semaine la première année et qu'il faudra attendre la dernière année pour obtenir une moyenne de salaire de \$85,00 par année (c'est-à-dire environ \$15,00 en-dessous du revenu que les économistes s'accordent à identifier comme le seuil de la pauvreté).

L'offre monétaire est globale. Elle n'est pas uniforme cependant. Des groupes recevraient donc des augmentations bien supérieures à l'ensemble des employés. L'incitation à créer des plans de carrière ou des lignes de promotion, formulée dans le document traitant de la politique salariale, semble avoir été suivie dans certains cas avec plus de vigueur que le principe traitant du rattrapage. Si l'on examine, par exemple, le cas des infirmières diplômées, on découvre qu'elles se voient offrir des augmentations variant de 2% à 4%. Les hausses sont sûrement justifiables. Elles devraient cependant toucher un plus grand nombre de salariés des hôpitaux.

**Samedi 13 septembre**

**Danse du Club Moins 20 de Thurso**

**Salle Carrefour de Thurso**

**avec Eaton Show Band**

(Le port de jeans est interdit)

**DIM. LUNDI - 14-15 SEPT.**

Dimanche 1ère représentation à 7 heures - 2ième représ. à 9 heures p.m.

Dimanche matinée pour enfants à 2 heures.

Admission pour enfants 25¢, pour matinée seulement.

Il y a des vues tous les dimanches après-midi

"Le Parisien" est fier de présenter le plus grand succès du Cinéma Français

**UN FOU-RIRE COLOSSAL!**

LE ROI DE LA COMÉDIE DANS LE FILM LE PLUS DRÔLE!!

**LOUIS DE FUNES**

**LA GRANDE VADROUILLE**

EN COULEURS

BOURVIL

TERRY THOMAS

UN FILM DE GERARD OURY

PRODUIT PAR ROBERT DORFMAN

## Grèves et lock-out en juillet

En juillet, il s'est produit 113 arrêts de travail dans l'industrie canadienne, soit 20 de plus qu'en juin. Au cours du mois, 18 grèves ont pris fin tandis que 33 ont éclaté. Au 1er août, on comptait 95 arrêts de travail mettant en cause environ 48,000 travailleurs.

Au total, la perte de temps attribuable aux arrêts de travail durant le mois de juillet s'est établie à 1,058,150 jours-ouvrier, soit l'équivalent de 69 jours-ouvriers perdus pour 10,000 jours-ouvriers effectués par les salariés à l'exception des travailleurs agricoles. Les chiffres correspondants du mois de juin donnent 64 jours-ouvri-

ers perdus pour 10,000 effectifs.

Voici la répartition de tous les arrêts de travail en juillet, par secteur industriel: Mines, 8; fabrication, 45; construction, 30; transports et services d'utilité publique, 10; commerce, 13; services, 6.

La répartition selon les compétences administratives indique qu'il s'est produit 3 arrêts de travail à Terre-Neuve, 5 en Nouvelle-Ecosse, 1 au Nouveau-Brunswick, 21 au Québec, 56 en Ontario, 1 au Manitoba, 2 en Saskatchewan, 6 en Alberta, 13 en Colombie-Britannique, et 5 dans les domaines relevant de l'autorité fédérale.

## Les formulaires de prêts et bourses aux étudiants

DIX-SEPT MILLE FORMULAIRES DE DEMANDE DE PRÊT ET DE BOURSES ONT ÉTÉ RETOURNÉS AU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION.

Le service de l'aide aux étudiants (de la direction générale du Financement de l'Éducation) signale qu'à ce jour, sur 85,000 formulaires de demandes de prêts et de bourses émis pour l'année 1969-70, 17,000 ont été retournés. Le service de l'Aide aux Étudiants conseille donc vivement aux étudiants en possession de formulaires de les remplir et de les retourner dans les délais les plus brefs bien que la date limite de cette opération soit fixée au 30 septembre.

Il est rappelé aux étudiants non encore en possession du formulaire de demande de prêts et de bourses qu'ils doivent d'abord se procurer le dépliant du service de l'Aide aux Étudiants.

Ils le trouveront dans les bureaux régionaux du ministère de l'Éducation, et tous les établissements d'enseignement. S'ils se jugent alors éligibles à des prêts et des bourses, ils devront adresser la carte d'inscription, qui est attachée à ce dépliant, au service de l'Aide aux étudiants avant le 30 septembre, dernier délai. Le délai limite pour le retour du formulaire sera 30 jours après son émission.

Le Derby  
du Québec

Le football américain va très bientôt reprendre ses droits à la télévision de Radio-Canada, et la première partie à laquelle seront conviés les téléspectateurs canadiens est prévue pour le dimanche 21 septembre et mettra aux prises les Rams de Los Angeles et les Colts de Baltimore.

Du fait de son retour, l'Univers des sports va faire relâche jusqu'au mois de janvier, et la dernière émission de la présente série est prévue pour le dimanche 14 septembre.

Cet Univers des sports aura une durée exceptionnelle de deux heures et commencera à 15 heures, car trois reportages se partageront l'affiche.

Tout d'abord à 15 heures, nous nous retrouverons à Blue Bonnets, en direct, pour suivre le Derby du Québec. C'est là la plus importante épreuve du calendrier des galopeurs à la piste du boulevard Décarie et il s'agit

Raymond LEBRUN



ra, du même coup, de la seule apparition du monde du turf, cette saison, au petit écran.

Evidemment, nous suivrons tout le déroulement de la course, commentée avec le talent que l'on sait par l'orfèvre en la matière Raymond Benoit. Nous pourrions de la même manière revoir l'épreuve de la saison dernière ainsi qu'un certain nombre d'autres séquences.

C'est Raymond Lebrun qui animera l'émission et il aura à interviewer un bon nombre de personnalités.

Dans le car de reportage, Guy DesOrmeaux réalisera l'émission, tout comme il aura la responsabilité de la mise en ondes des deux reportages qui suivront.

Richard GARNEAU



De Montréal à Vancouver

Pour ces deux ultimes séquences de l'Univers des sports, nous sauterons des bords du St-Laurent à la côte du Pacifique et plus exactement à Vancouver d'où nous parviendront les images, sélectionnées au cours des récents championnats du Canada de gymnastique et d'athlétisme.

Ces deux disciplines font partie des «chevaux de bataille» du sport amateur, et les compéti-

tions de Vancouver nous permettront de faire le point en ce qui concerne les forces et les faiblesses canadiennes dans ces domaines, un an après les Jeux Olympiques de Mexico et un an avant les Jeux du Common-

wealth prévus à Edimbourg au mois de juillet 1970. Les commentateurs en seront Richard Garneau et Raymond Lebrun.

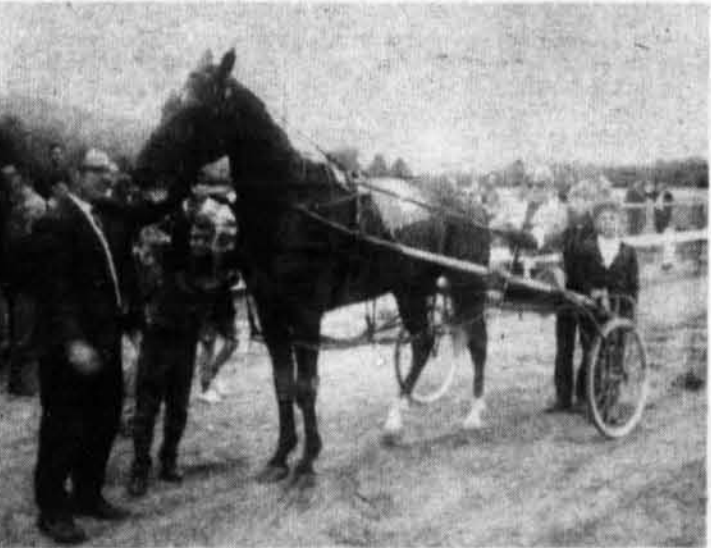
Avec ces deux heures d'émission, l'Univers des sports termi-

nera en beauté sa saison estivale et donnera rendez-vous à ses fervents au début de l'année prochaine, après le Super-Bowl du football américain.

G.S.

Centre de Courses de chevaux  
de la Petite-Nation Enrg.

|     | Prop. -                                                                                                                     | Cond. -                                                                                                                | Pos. -                          | Temps :                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| (1) | 1 Cedar Brook<br>2 Camflow<br>3 Captain Scotch<br>4 Andy Sam Sir<br>5 Oragan<br>6 Tenesse Red                               | René Lepage<br>Georgette Plouffe<br>Ph. Laframboise<br>J. Paul Neveu<br>Fernand Neveu<br>Wilbert Dupuis                | 1<br>3<br>4<br>2<br>5<br>6      | 2,18<br>2,19,3<br>2,22<br>2,18,4   |
| (2) | 1 Patsy Prologue<br>2 Puncho<br>3 Chief<br>4 Wennie Pride<br>5 Silver<br>6 Coco Rodgers                                     | Guy Charlebois<br>J. Paul Neveu<br>Edmond Filion<br>Aldebert Leblanc<br>J. Marc Lanoie<br>Georges Filion               | 2<br>1<br>6<br>5<br>3<br>4      | 2,15,4<br>2,15,3<br>2,16,4<br>2,17 |
| (3) | 1 Governor Baldwin<br>2 Direct Ale<br>3 Shady Dale Briand<br>4 Mr. High<br>5 Frisco Riddell                                 | Marcel Gauthier<br>J. Paul Neveu<br>Vincent Lauzon<br>Aldebert Leblanc<br>Boyer & Cie                                  | 5<br>1<br>2<br>3<br>4           | 2,09<br>2,09,3<br>2,09,4<br>2,10   |
| (4) | 1 Ste-Anne Boys<br>2 Cyclone<br>3 Terry Riddell<br>4 Hi Wildower<br>5 Buckingham Boys                                       | Laurent Ménard<br>Fernand Neveu<br>J. Marc Lanoie<br>Réjean Laplante<br>Edmond Filion                                  | 1<br>2<br>4<br>5<br>3           | 2,12,4<br>2,13<br>2,14<br>2,13,1   |
| (5) | 1 Coco Rodgers<br>2 Chief<br>3 Tenesse Red<br>4 Captain Scotch<br>5 Wennie Pride                                            | Georges Filion<br>Edmond Filion<br>Wilbert Dupuis<br>Ph. Laframboise<br>Aldebert Leblanc                               | 1<br>2<br>5<br>3<br>4           | 2,20<br>2,20,2<br>2,21<br>2,21     |
| (6) | 1 Andy Sam Sir<br>2 Silver<br>3 Camflow<br>4 Governor Baldwin<br>5 Patsy Prologue                                           | J. Paul Neveu<br>J. Marc Lanoie<br>Georgette Plouffe<br>Marcel Gauthier<br>Guy Charlebois                              | 1<br>4<br>2<br>3<br>5           | 2,16,2<br>2,16,4<br>2,17<br>2,17   |
| (7) | 1 Buckingham Boys<br>2 Puncho<br>3 Mr. High<br>4 Cedar Brook                                                                | Edmond Filion<br>J. Paul Neveu<br>Aldebert Leblanc<br>René Lepage                                                      | 1<br>3<br>2<br>4                | 2,14,4<br>2,15<br>2,15             |
| (8) | Course spéciale de 2 milles                                                                                                 |                                                                                                                        |                                 |                                    |
|     | 1 Terry Riddell<br>2 Frisco Riddell<br>3 Hi Wildower<br>4 Shady Dale Briand<br>5 Direct Ale<br>6 Ste-Anne Boys<br>7 Cyclone | J. Marc Lanoie<br>Boyer & Cie<br>Réjean Laplante<br>Vincent Lauzon<br>J. Paul Neveu<br>Laurent Ménard<br>Fernand Neveu | 2<br>3<br>7<br>5<br>1<br>6<br>4 | 5,02,4<br>5,03<br>5,02<br>5,03,2   |



Puncho, propriété de Jean-Paul Neveu a remporté le 2e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation dimanche, Tps: 2,15,3.



CoCo Rodgers propriété de Georges Filion a remporté les honneurs au 5e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation à St-André-Avellin. Temps: 2,20.

Centre de  
Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg.  
ST-ANDRE-AVELLIN

10 courses au programme  
tous les dimanches



Informations: 983-6600 - St-André-Avellin

chez Guy Bisson

Tél.: 983-2343  
St-André-Avellin

Spéciaux les 4-5-6 et 11-12-13 sept.

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Eau de Javel Lavo     | 59¢ gallon |
| Soupe tomate Aylmer   | 8 / 1.00   |
| Fèves coupées Aylmer  | 5 pour 95¢ |
| Poulet cané 3 1/4 lbs | 99¢        |
| Bacon en slab         | 69¢ lb     |
| Cuisses de poulet     | 59¢ lb     |
| Saucisses hot dog     | 59¢ lb     |
| EXTRA SPECIAL         |            |
| CHOPS DE BOEUF        | 79¢ lb     |

BIERE FROIDE

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Miel en pâte Sasco     | 4 lbs 1.19 |
| Jus tomate au gallon   | .79¢       |
| Nestlé Quick Bte 2 lbs | 89¢        |
| Glide liquide 64 oz    | 2 / 59¢    |
| Poitrines de poulet    | 59¢ lb     |
| Roti lard Picnic       | 59¢ lb     |
| Saucisses lard/boeuf   | 6 lbs/3.30 |
| Jambon épaule avec os  | 63¢ lb     |
| Smoked meat            | 4/89¢      |

Le roi des bas prix - BOEUF DE L'OUEST

# LES sports

## Manifestation unique en Amérique:

### Le grand Prix Molson de Trois-Rivières les 13 et 14 septembre

Le slogan populaire "Québec sait faire" trouve de plus en plus de nombreuses applications. S'il se justifie dans différents domaines culturels, et industriels, il en est de même du domaine sportif.

En effet, le "Grand prix Molson de Trois-Rivières" est une compétition unique en Amérique: seules les villes de Moncton et de Pau (en France) présentent des courses automobiles dans des circuits de ville.

Le sport automobile prenant de plus en plus de vogue au Québec, il n'était que souhaitable que la fin de sa saison estivale se termine par une manifestation d'une telle envergure.

L'organisation du Grand Prix Molson de Trois-Rivières relève entièrement du Club Autosport Mauricien. Ayant Jean Ryan comme principal moteur, le club est déjà à l'œuvre depuis plusieurs mois afin de préparer les nombreuses organisations que demandent cette compétition.

Cette année plus que jamais, la municipalité de Trois-Rivières collabore et met à la disposition du Club Autosport Mauricien ses différents services.

Nous pouvons donc prévoir, cette année, une organisation des plus au point.

Le "Grand Prix Molson de Trois-Rivières" se déroule partiellement dans la ville et partiellement dans le Parc de l'Exposition de Trois-Rivières.

Grosso-modo, le programme de la fin de semaine du 13 et 14 septembre verra les qualifications de toutes les voitures le samedi et le déroulement de cinq courses le dimanche.

Le public est invité dès maintenant à se procurer ces billets aux différents comptoirs de pré-vente à un prix de \$4.00.

## MONTEBELLO

### QUILLES

Contrairement à ce que nous avions annoncé la semaine dernière à l'effet que la salle de quilles ouvrirait le 8 septembre, à cause de circonstances incontrôlables dans l'aménagement des quatre planteurs automatiques dont cette salle sera dotée, l'ouverture officielle est cédulée pour lundi le 15 septembre.

### BALLE MOLLE

L'équipe de balle molle féminine de Montebello championne du circuit Tittley, tient à remercier les nombreux amateurs qui les a supportées tout au long de la saison qui fut d'ailleurs couronnée par un succès.

### REMERCIEMENTS

La direction du Centre Récréatif de Ripon tient à remercier les propriétaires du Centre de Courses de Chevaux de la Petite-Nation Enrg. pour l'usage de leur équipement et de leur piste pour présenter le programme de courses de dimanche dernier.

J. P. Neveu - J. M. Lanoie, directeurs.

# PARC SPORTIF MONTPELLIER

Résultats des courses de chevaux sous-harnais du 7 septembre, 1969.

| Dép.  | Nom du cheval      | Conducteur         | Tps.   | R.   |
|-------|--------------------|--------------------|--------|------|
| (1) 1 | Ambros Empress     | Michel Blais       |        | 5    |
| 2     | Premier Lee        | Jean-Paul Ducharme |        | 4    |
| 3     | Direct Oh Henry    | Armand Ducharme    |        | 2    |
| 4     | Doc Will           | Horace Ducharme    | 2.32   | 1    |
| 5     | Joseph             | Léo Ducharme       |        | 3    |
| (2) 1 | Reagan Hanover     | Horace Ducharme    |        | 4    |
| 2     | Steeve             | Jean-Paul Coté     | 2.17   | 1    |
| 3     | Charles De Gaulles | Léon Ducharme      |        | 3    |
| 4     | Louis Joe          | Jean-Paul Ducharme |        | 2    |
| (3) 1 | Luckey Sail        | Normand Leduc      |        | 2    |
| 2     | Hoot Samson        | Guy Périard        |        | 3    |
| 3     | Cardinal J. Lee    | Richard Leduc      | 2.22   | 1    |
| (4) 1 | Cole Spring Bill   | Robert Latour      | 2.17.5 | 1    |
| 2     | Great Adios        | Ernest Denis       |        | 2    |
| 3     | Ernie Jourdan      | Emile Riopel       |        | P.F. |
| (5) 1 | Ambro Empress      | Michel Blais       |        | 5    |
| 2     | Direct Oh Henry    | Armand Ducharme    |        | 4    |
| 3     | Premier Lee        | J. Paul Ducharme   |        | 2    |
| 4     | Doc Will           | Horace Ducharme    |        | 3    |
| 5     | Joseph             | Léon Ducharme      | 2.26   | 1    |
| (6) 1 | Charles de Gaulles | Léon Ducharme      |        | 3    |
| 2     | Louis Joe          | J. Paul Ducharme   |        | 2    |
| 3     | Reagan Hanover     | Horace Ducharme    |        | 4    |
| 4     | Steeve             | Jean-Paul Coté     | 2.17   | 1    |
| (7) 1 | Cardinal J. Lee    | Richard Leduc      |        | 3    |
| 2     | Luckey Sail        | Normand Leduc      |        | 2    |
| 3     | Hoot Samson        | Guy Périard        | 2.10   | 1    |
| (8) 1 | Great Adios        | Ernest Denis       |        | 3    |
| 2     | Ernie Jourdan      | Emile Riopel       | 2.18   | 1    |
| 3     | Cole Spring Bill   | François Leblanc   |        | 2    |

N'oubliez pas que tous les dimanches il y a course au parc sportif Montpellier.

## Ensemencements effectués en 1969 par le Service de la Faune dans le district Outaouais-Abitibi

| Plan d'eau        | Circonscription | Canton             | Taille     | Nombre    |
|-------------------|-----------------|--------------------|------------|-----------|
| TRUITE MOUCHETEE  |                 |                    |            |           |
| Lac Eau Verte     | Papineau        | McGill             | Alevins    | 35,240    |
| Lac Smith         | Papineau        | Derry              | 1 an       | 2,170     |
| Etang Bryson      | Pontiac         | Litchfield         | Alevins    | 5,200     |
| Lac Dénommé       | Gatineau        | Bouchette          | 1 an       | 1,000     |
| Ruisseau Barraute | Abitibi-est     | Piedmont           | 1 et 2 ans | 1,500     |
| Lac Dodd's        | Papineau        | Portland           | 1 an       | 4,000     |
| TRUITE MOULAC     |                 |                    |            |           |
| Lac Litchfield    | Pontiac         | Litchfield         | 1 an       | 5,000     |
| Lac Dépôt         | Pontiac         | Pontefract         | 1 an       | 4,000     |
| Lac Brûlé         | Papineau        | Derry              | 1 an       | 3,000     |
| Lac McGuire       | Papineau        | Derry              | 1 an       | 4,000     |
| TRUITE GRISE      |                 |                    |            |           |
| Lac des Loups     | Pontiac (1)     | Sbaretti-Turquetil | 1 an       | 4,319     |
| Lac Piedmont      | Abitibi-est     | Piedmont           | 1 an       | 4,000     |
| Lac Baby          | Témiscamingue   | Baby               | 1 an       | 4,000     |
| DORE              |                 |                    |            |           |
| Lac Blue Sea      | Gatineau        | Bouchette          | Oeufs      | 6,600,000 |
| SAUMON            |                 |                    |            |           |
| Lac Simon         | Papineau        | Hartwell-Preston   | Alevins    | 30,000    |

Depuis le début de l'année 1969, le Service de la Faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a procédé à l'ensemencement de 6,707,429 oeufs, alevins et sujets d'un ou de deux ans dans divers plans d'eau du district Outaouais-Abitibi. Ces ensemencements se sont répartis comme suit, selon l'espèce:

|                  |        |        |           |
|------------------|--------|--------|-----------|
| Truite mouchetée | 49,110 | Doré   | 6,600,000 |
| Truite moulac    | 16,000 | Saumon | 30,000    |
| Truite grise     | 12,319 | TOTAL: | 6,707,429 |



J. P. Coté, Cheval Steeve. Temps: 2.17.



Guy Périard, Cheval Haut Samson. Temps: 2.16.

## Hotel-des-Monts

854-2472

Montpellier, Qué.

Roch Séguin, Prop.

endroit touristique



Grill-Danse-Orchestre

"THE ROADMEN"

Salle de banquet pour réceptions

Licence complète

Piste de course pour chevaux

Chambres et pension

Votre visite est toujours appréciée.

## "Le cocktail sportif"

par Lucien Richard,

Les "Expos" de l'instructeur-gérant Yvon Martin se sont assurés le championnat de la ligue de balle molle du Lac Schryer en écrasant les "Apollos" d'Yvanoe Perrier au score de 18 à 9 dans la joute décisive du circuit du président Paul Mathieu, disputée dimanche le 31 août dernier devant une foule estimée à plus de 300. C'était le plus haut compte vu depuis de nombreuses années au Lac Schryer de cette vieille ligue qui existe déjà 17 ans. Par cette victoire écrasante, les "Expos" se sont mérités le trophée O'Keefe, tandis que le trophée Forest allait à l'équipe des "Apollos" pour avoir terminée en premier rang de la ligue dans le classement final du calendrier régulier. Ces trophées furent présentés aux instructeurs respectifs au cours du banquet qui fut tenu à l'Hôtel du Lac Schryer en présence de plus de 300 supporters dont la majorité était des propriétaires ainsi que des touristes assidus.

Les "Expos" n'ont pas tardés à prendre une forte avance dès la 1ère manche en comptant 5 points, profitant des lancers erratiques du lanceur Jean Laframboise qui donna 4 passes gratuites dans cette manche initiale. Roger Rocque et Ricky Téoli reçurent 4 balles et le 1er point était compté sur un simple de Denis Bélanger. Michel Ladurantaye fut ensuite donné 4 balles, puis 2 coureurs comptèrent sur le double de Claude Fortier. Un choix au champ intérieur permettait aux "Expos" de compter un 4e point, puis André Deschamps tapait un simple pour enregistrer le 5e point de cette manche. Les "Apollos" revinrent à l'attaque à leur tour au bâton en comptant 2 points à l'aide d'un double d'Yvanoe Perrier, des simples de Denis Anka et Jean Laframboise et d'une erreur au champ intérieur.

À la 2e manche, Ricky Téoli montait le score 6-2 en frappant son premier circuit de la joute. À la 3e, trois simples, 2 passes et un choix au champ intérieur montait le compte 9-2. Les "Apollos" diminuèrent l'avance enregistrant 4 points grâce à 2 passes gratuites, un simple de Renald Leclerc, un double d'Yvanoe Perrier et un simple de Glorian Souigny. Tout cela était peine perdue puisque les "Expos" revenaient constamment à l'attaque en comptant des points durant les 4 dernières manches. À la 4e manche, les "Expos" y allèrent d'un point sur un triple d'André Deschamps, d'un double de Téoli. À la 5e manche, les vainqueurs comptèrent 2 autres points pour mettre le compte 12 à 6 grâce à un simple de Michel Ladurantaye et un circuit d'André Roy. Un circuit de Souigny mettait le compte 12-7. Deux erreurs coûteuses des "Apollos" et un long ballon de Denis Bélanger augmentaient l'avance des "Expos" à 14-7.

Les "Apollos" tentèrent un ralliement à la 6e en comptant leur deux derniers points grâce à des doubles de Richard Mathieu et Jean Laframboise, puis les "Expos" répliquèrent en comptant 4 autres points à la 7e et dernière manche de trois simples consécutifs d'André Roy, Claude Fortier et Roméo Mathieu, puis un long coup de circuit de Ricky Téoli, son 2e de la joute. La partie se termina au compte final de 18 à 9, il était bien temps d'arrêter ce massacre.

Il est pratiquement inutile de mentionner les étoiles de cette joute de championnat, puisque l'équipe complète des "Expos" joua avec brio. Nous devons cependant donner des étoiles à 3 joueurs en particulier dont Ricky Téoli qui y alla de 4 coups sûrs, dont 2 circuits et un double qui fit compter 5 points, de même que Denis Bélanger qui fut solide au monticule malgré les 9 points comptés par les "Apollos", ainsi que André Roy qui frappa solidement et joua une belle partie au champ droit. Chez les perdants, nous devons mentionner l'instructeur Yvanoe Perrier qui fut responsable de trois points ainsi que Renald Leclerc et Jean Laframboise. Ce dernier fut cependant très libre en donnant 8 buts sur balles en plus d'allouer un grand total de 17 coups sûrs. Pour sa part, Denis Bélanger retira 7 frappeurs au bâton, donna 2 passes gratuites et alloua 9 coups sûrs. Les arbitres qui ont fait une excellente besogne dans une joute très longue furent MM. John St-Laurent, derrière le marbre; ainsi que Jacques Dubois et Philippe Lepore sur les buts. Ce dernier fut remplacé par Laurent Lapointe, à la 5e manche.

Et il fut ainsi que la joute finale de ce circuit populaire au Lac Schryer devenait se terminer par un grand banquet à l'Hôtel du Lac, grâce à la bonne hospitalité du propriétaire, M. Roger Lanoie. Nous vous reviendrons l'an prochain dans l'espérance de pouvoir vous donner encore quelques lignes de nos activités nombreuses qui existent au Lac Schryer. Nous tenons à féliciter les champions, l'équipe des "Expos" de l'instructeur Yvon Martin de Montréal, ainsi que le club des "Apollos" d'Yvanoe Perrier de la cité Vanier de nous avoir donné de très belles joutes au cours de la saison estivale. Un mot de félicitation aux directeurs de la ligue ainsi qu'aux arbitres bénévoles. Merci au rédacteur du journal de la Petite-Nation, M. Roméo Chartrand pour sa belle coopération à notre égard et pour l'espace qu'il nous a donnée dans le journal.

## Lac Simon

### GOLF

Le tournoi de golf pour les anciens de Montebello aura lieu au Domaine Montpellier, le 20 septembre. L'an dernier au-delà de 200 anciens se rendaient à cet endroit pour participer à ces agapes et se rappeler d'anciens souvenirs. Tous les anciens de Montebello sont priés d'y assister encore cette année sans autre forme d'invitation.

## Ligue Hockey Mineur Papineau Interprovinciale

### AVIS AUX INTERESSES

La direction de la ligue de hockey Mineur Papineau Interprovinciale, désire informer les personnes intéressées qu'une importante assemblée de la ligue est convoquée pour le mercredi 17 septembre prochain en l'hôtel King Georges de Rockland. À huit heures P.M. Le but: Fermeture des livres pour 1968-69. Ouverture des livres pour 1969-70.

Décision à savoir s'il y aura une soirée ou un banquet pour la remise des trophées. Inscription des équipes pour 1969-70. Les personnes intéressées à inscrire des nouvelles équipes sont priées d'être présentes sans aucune autre invitation.

Bienvenue à tous,

Yvan Patry, Secrétaire-Arch.



Il semble bien que Jean Béliveau, Capitaine du club de Hockey Canadiens, soit devenu un adepte de la course automobile. Nous le voyons ici félicitant Jacques Couture, après sa victoire lors d'une course faisant partie de la série du Championnat Molson pour Formules. À gauche, nous apercevons Serge P. Forest, de la Brasserie Molson du Québec Limitée.

## HOTEL Seigneurie Inc.

TEL.: 423-6339

R. 8 - PAPINEAUVILLE, P.Q.

**SAMEDI ET DIMANCHE  
13-14 SEPTEMBRE**

**PARTY OF  
FIVE REVUE**

Vendredi, samedi et dimanche  
danse avec orchestre

**LES TYRANTS**

Pour rés.: 423-6339

Salle à manger - Salle de réceptions



ENTREE GRATUITE

Bienvenue à tous.

Pour estimer la vitesse des vagues en milles-heure, il suffit de chronométrer l'intervalle qui sépare deux vagues successives et de multiplier par 3,5 le nombre de secondes obtenu. Par exemple, explique Sélection du Reader's Digest d'août, deux vagues qui se succèdent à dix secondes d'intervalle se déplacent à 35 milles à l'heure.

Quand ils éclosent, les petits alligators sont longs de huit pouces seulement, alors que les adultes femelles peuvent mesurer huit pieds de long et les mâles jusqu'à dix pieds et d'avantage. Sélection du Reader's Digest d'août décrit les moeurs de cet animal qui est en rapide voie d'extinction à cause de la mode. Rien qu'en Floride, on en a tué 40,000 en une seule année, seulement pour leur peau.

## Thurso Automobiles Inc.

THURSO, QUE.

**Departement de Service**

**SPECIAL MI-SEPTEMBRE**

**Balancer les 4 roues  
(balance 4 wheels)**

**Alignement du train avant  
(front end alignment)**

**SPECIAL**

**10.88**

**reg.: \$17.50**

**Retour de M. Gilles Blais  
Specialiste sur machine "Allen"**



(du 15 au 30 septembre)

## Laberge: Les salariés d'hôpitaux ont notre admiration et notre appui

A la conférence de presse au cours de laquelle le cartel FTQ des employés d'hôpitaux a annoncé son intention de demander la conciliation dans les jours qui suivent, le président de la Fédération des travailleurs du Québec, M. Louis Laberge, qui est déjà intervenu lui-même dans le conflit, a déclaré que ce groupe de travailleurs "a toute notre admiration et jouit de notre entier appui."

M. Laberge soutient qu'en renonçant pratiquement d'eux-mêmes à exercer leur droit légal à la grève totale et générale dans les hôpitaux, après 14 mois de négociations directes infructueuses, face à une offre patronale finale de caractère presque provocateur, les membres de la FTQ dans le secteur hospitalier font preuve d'une considération pour les malades qui devrait commander le respect du public et la compréhension des pouvoirs publics.

"Au moment, dit-il, où l'on déplore généralement le mauvais climat social du Québec, rester indifférent devant une attitude aussi courageusement raisonnable de la part d'un groupe de travailleurs, équivaudrait à accorder une prime à la grève et au désordre. Je suis convaincu que tous les membres de la FTQ observeront avec grand intérêt cette tentative des employés d'hôpitaux d'obtenir justice sans mettre en péril la santé et la vie des malades."

"Cependant, précise-t-il, autant nous admirons nos confrères du secteur hospitalier, autant nous entendons ne pas les laisser tondre comme des moutons. Et s'ils doivent un jour, malheureusement, appliquer leur stratégie de harcèlement de la direction des hôpitaux, je puis vous assurer qu'ils ne seront pas seuls dans la lutte et que les employeurs auront alors affaire à des groupes de travailleurs auxquels ils ne sont pas habitués et qui ne leur laisseront pas beaucoup de repos."

Soulignant qu'avant cette conférence de presse, le cartel FTQ n'a pas abusé de l'attention du public, -- à peine trois ou quatre déclarations en 14 mois, -- le président de la FTQ a déclaré: "Maintenant, il est temps qu'on entende ces travailleurs et qu'on cherche à comprendre leur problème, sans quoi les syndicats concluront fort justement qu'il n'y a que la grève pour émouvoir l'opinion et les pouvoirs publics."

Et M. Laberge s'est enfin adressé au gouvernement:

"Vous n'êtes jamais les derniers, messieurs, à dénoncer les grèves, le désordre, le terrorisme, etc., et l'on vous reproche de ne pas vous préoccuper suffisamment des causes profondes de ces perturbations sociales. Eh bien! Les membres du cartel FTQ d'employés d'hôpitaux vous offrent la chance d'étudier leur problème et leur malaise avant que le conflit ne s'envenime davantage, sans même qu'il y ait de leur part menace de grève. J'espère qu'il ne pourra pas être dit que vous êtes restés indifférents à la dignité de leur démarche, à leur esprit civique et humanitaire, de même qu'au ton modéré des explications publiques qu'ils vous fournissent aujourd'hui en même temps qu'à toute la population."

## Propos sur l'agriculture

### L'agriculture en 1980

Trois économistes du ministère de l'Agriculture du Canada ont fait une production des tendances agricoles afin d'avoir une idée de ce que sera l'agriculture canadienne en 1980.

Si les tendances demeurent telles quelles -- et qui peut affirmer qu'elles ne changeront pas? -- la population et la production alimentaire au pays augmenteront de 30%; les consommateurs affecteront seulement 18% (au lieu de 20%) de leur dollar à l'achat de denrées alimentaires; la proportion du revenu national brut dérivée de l'agriculture baissera de 5 à 3 pour cent; il y aura quelque 315,000 fermes de plus en plus grandes et spécialisées, la plupart du type familial; le Québec gardera le premier rang des régions à production laitière; le pourcentage des cultivateurs à temps partiel s'accroîtra; les effectifs de bovins à viande, de porcs et de volaille

s'accroîtront de 52%, 40 et 69 pour cent respectivement, tandis que ceux de vaches laitières diminueront de 17% et des poules pondeuses, de 5%. Inutile de dire qu'une telle évolution exigera plus de compétence des exploitants agricoles.

### Prix stables des dindons

Les producteurs de dindons au continent nord-américain peuvent envisager un avenir plus calme et plus stable de leur industrie, selon un économiste du ministère de l'Agriculture du Canada.

La période de hausse des prix de 1962 à 1966, suivie de plus d'un an -- 1967 et partie de 68 -- de mévente, semble maintenant révolue. Des modifications survenues ces derniers temps ont réduit les risques de surproduction dans un avenir plus ou moins lointain.

Au Canada comme aux États-Unis, la production et les ventes de dindons se font sur-

tout d'après un régime de contrats entre producteurs, four-nisseurs et transformateurs. La réduction du nombre d'éleveurs indépendants a diminué les causes d'incertitude et d'instabilité du marché. De même l'institution d'offices de vente qui, à l'aide de contingents ou quotas, ont redonné à cette industrie un certain équilibre production-consommation.

### Etat de l'industrie laitière

La production canadienne de lait a continué d'augmenter en juillet -- 2,8% de plus que pendant le même mois l'année dernière.

Le Bureau fédéral de la statistique estime à près de 11 milliards de livres le volume produit durant les sept mois janvier-juillet, soit 2,3% de plus que lors de la période correspondante de 1968.

En fin de juillet cette année, la production du beurre de fabrique s'élevait à 204 millions de livres, 8% de plus qu'à la même époque, l'an passé.

Durant les sept premiers mois, la fabrication du fromage cheddar n'a marqué qu'un faible accroissement; celle des mélanges de crème glacée a augmenté de 3%.

## HOTEL CAPITOL Thurso, Qué.

Prop :  
Fernand Lacasse

Tél.: 985-2010

Danse avec orchestre

Grand spectacle  
avec 7 artistes  
de la radio et télévision  
**DIMANCHE**  
**LE 14 SEPTEMBRE**  
**3.00 P.M.**

### ANDRÉ HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien



VENTE  
INSTALLATION  
et RÉPARATION



d'APPAREILS ÉLECTRIQUES

SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

Tél.: 428-3200

Chénéville, Qué., (Lac Simon)



IMPORTANCE DE LA PRODUCTION CARTOGRAPHIQUE DU QUÉBEC. - Le ministère des Terres et Forêts, qui est chargé par la Loi de la production cartographique du Québec, a fait distribuer près de 300,000 cartes, plans et photographies aériennes entre le 1er avril 1968 et le 31 mars 1969, soit environ 11,800 cartes de cadastre, 63,900 plans d'arpentage, 8,300 cartes régionales, 16,000 cartes photogrammétriques et 200,000 photographies aériennes. Le public et les différents services gouvernementaux ont été les bénéficiaires de cette production cartographique. M. Fernand Routhier, du Service de la photogrammétrie et de la cartographie du ministère, utilise ici le "stéréo-restituteur", appareil qui sert dans la fabrication des cartes. Cet instrument de grande précision permet la lecture des photographies aériennes et leur interprétation.

(O. I. P. Q.)



985-2218

## Auger et Frères Ltée

212 rue Galipeau Thurso, Qué.

Vendeurs autorisés RAMBLER

AMX - REBEL - JAVELIN - AMBASSADOR

Tente-remorque BELLE-VUE

AMBASSADOR CONVERTIBLE 1966

Floor Shift - Automatique

Très bonne condition.

## BINGO

PETIT LOT: \$120.00 (10 num.)

GROS LOT: \$600. (49 numéros)

Jeudi soir - 8 hres

Chevaliers de Colomb sous-sol de l'école Ste-Famille  
Thurso  
CONSEIL 4252 - THURSO

# LES ANNONCES CLASSÉES DE LA VALLÉE DE LA PETITE-NATION

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50
- Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre casier postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion, sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

## MAISON A VENDRE

Grande maison moderne à vendre, 2 logis dans un état impeccable avec garage et grand terrain paysagé. 224 rue Fraser Nord. Tél. 985-2025. (11-18)

## CAMPS A VENDRE

A vendre, chalet meublé situé sur le Lac Simon, Route 253 phalée. Trois chambres à coucher, salon, cuisine, véranda. Prix raisonnable. Tél. 985-2721, Thurso. (22 JAC.)

A vendre: Un camp neuf situé à un mille du village de Montpelier, comprenant trois chambres à coucher. Conditions très faciles de paiement. S'adresser au Tél. 983-2222, St-André-Avellin. (22-J.A.C.)

## MAISONS A LOUER

Logis à louer, 4 appartements, chauffés. Pour informations, tél. 985-2998, Thurso. (4-11)

Logis à louer à St-André-Avellin. S'adresser à Octave Bisson. Tél. 983-2267. (11-J.A.C.)

A louer, logis 3½ appartements situé rue Principale, St-André-Avellin. Tél. 983-7765. (11-18)

Logis à louer, immédiatement à Thurso. 3 appartements, chambre de bain complète. Pour renseignements, Tél. 985-2749. (11-18)

Cours privés de Piano, Enseignement élémentaire, théorie et pratique, Solfège, chant et harmonie. Mme Lucie L. Tremblay, St-André-Avellin, R.R. no. 1. Tél. 428-3256. (11-18-4-11)

## DIVERS A VENDRE

Terrains à vendre à l'arrière du magasin Western à Papi-neauville. Avec aqueduc et égouts. Bonnes conditions. Pour informations, M. Elzéar Bonhomme, tél. 427-5598. (J.A.C. au 11 déc.)

A vendre: Camion Chevrolet, 1965 sans boîte, 4½ tonnes, pneus neufs, moteur neuf, très bonne carrosserie. Prix d'au-baine. Tél. 423-5876, Montebello. (26-J.A.C.)

A vendre, machine à laver automatique "McClary" en parfait état, très propre, comme neuve. Tél. 423-5550, Montebello. (4-11)

A vendre: Un tracteur David Brown avec pelle mécanique 46 forces, 1 charnu trois socles, 1 charnu à disques, 1 planteur double de pommes de terre, 1 arracheuse empocheuse, calibreuse de pomme de terre 600 poches par jour, 1 charriot à foin. Tél. 983-2192 ou 671-9532 le soir.

A vendre, Volkswagen 1968, très propre, comme neuf, bas millage. Aussi carrosse neuf, aubaine. Tél. 427-6415. (4-11)

A vendre, réfrigérateur McClary Easy 11 pi. cu. très propre et en bonne condition. \$50. Tél. 985-3023. (4-11)

A vendre: Equipement de Cor-donier complet. Aubaine. S'ad. L. Labrosse, Montebello, Qué. (4-11)

A vendre: Terre située à l'est de Fassett, route 8. 2½ x 150 arpents avec sucrerie et camp de chasseur. Aubaine. Tél. 423-6643. (11-18-25)

A vendre: Motocyclette Yamaha, 350 c.c. 1969, millage 1,000 milles. Vraie aubaine. Régulier \$945. Prix demandé: \$500. Tél. 427-6622, Papi-neauville. (11-18)

A vendre: Poêle à patates frites, hot dogs. Aussi fournaise à l'huile, poêle à gaz 24 po. 4 ronds. Tél. 427-6466, Papi-neauville. (11-18)

UN DETAILLANT RAWLEIGH demande immédiatement dans la localité rurale de Thurso Bonne opportunité. Ecrire maintenant à Rawleigh Dept. I - 496-405, 4005 rue Richelieu, Montréal 207, Qué.

On demande: Deux filles de table avec expérience. Pour restaurant achalandé. S'ad. 423-6900, Montebello. (4-11)

Jeune homme demandé avec expérience, sur une ferme laitière. J.L. Lafontaine de Chénévile. 428-3229. (11)

## Unité Sanitaire Papineau

PERKINS: Mardi, 23 septembre 10:30 à 11:30 a.m. - Salle Paroissiale.

TEMPLETON: Mardi 23 septembre 1:30 à 3:00 p.m. - Ecole Labelle.

THURSO: Mercredi 24 septembre 1:30 à 3:00 p.m. - Hôtel de Ville.

DUHAMEL: Jeudi 25 septembre 11:00 à 12:00 a.m. - Ecole Jean XXIII.

CHENEVILLE: Jeudi 25 septembre 2:00 à 3:00 p.m. - Hôtel de Ville.



## Menuiserie Charette

POUR TOUS VOS TRAVAUX  
DE BETON

OU DE MENUISERIE  
CONSULTEZ NOS PRIX

986-2411

136 Churchill  
Buckingham

Tél: 427-5651

AMEUBLEMENT

Francois  
Desrochers  
Enrg

ROUTE 8,  
PLAISANCE, QUE.

Vous offre en spécial



cette semaine

Chaises  
berçantes

Choix de couleurs assorties  
40% de REDUCTION



Papineauville  
Lumber Ltée

PAPINEAUVILLE  
QUEBEC

"La cour à bois  
la plus complète  
de la région"

427-6264

"Ou vous obtenez  
mieux en  
payant moins"

BOIS  
Matériaux de  
construction  
quincaillerie et outils

AVON

recherche représentante  
pour la région de Plai-  
sance et Namur.

Madame... voici votre  
chance de gagner des  
revenus substantiels in-  
téressants...

Appelez frais virés:  
Mme G. Bordeleau,  
684-6600 -  
C.P. 126  
Aylmer, Qué

## CUISINIÈRE ou COUPLE

### CUISINIÈRE

Travail à la journée, de 1 h. à 9 h. du soir. Préparation et service des repas, avec quelques travaux ménagers pour maison particulière. Excellentes conditions de travail. Références exigées.

### OU CUISINIÈRE / FEMME DE CHAMBRE

Excellente occasion pour per-  
sonne qualifiée, de travailler  
dans une maison agréable et  
parfaitement équipée. Appar-  
tement séparé, salaire selon  
qualifications.

### OU COUPLE

Très bonne opportunité pour  
un couple aimant la vie à la  
campagne dans un cadre idéal.  
L'épouse devra s'occuper de  
la cuisine et des travaux mé-  
nagers, et son mari sera char-  
gé de l'entretien du jardin et  
de la propriété. Le couple au-  
ra à sa disposition un apparte-  
ment privé. Ceci est une posi-  
tion permanente qui offre de  
très nombreux avantages. Ré-  
férences exigées, salaire se-  
lon qualifications. Ecrire ou  
téléphoner à:

D. V. ROBERTSON  
BEIGNIDRY CLUB POST OFFICE  
PAPINEAU CO., QUE., CANADA  
Région 819-423-6341

## PIERRE AUBRY



représentant régional

TEL.: 983-2171

ST-ANDRÉ-AVELLIN



3 chalets Lac Malette - Meublés - Beau panorama avec cèdres et bouleaux. Pour d'autres informations, consultez P. Aubry, 983-2171. Inscr: 284.

100 arpents boisés - Rang Ste-Geneviève. - Ch. carrossable et entretenu l'hiver. Territoire de chasse et pêche. Pour visiter consultez P. Aubry, 983-2171. Inscr: 312.

Chalet de 4 ch. à coucher, vivre avec foyer, cuisine, gale-rie - Tout meublé - Pelouse - Accepterait échange sur lot à bois. P. Aubry, 983-2171. Inscr: 281.

R. 8 & Kent, Fassett - Grande maison de 2 étages comprenant: 5 ch. à coucher, salle de bain complète. Grand terrain avec ormes chinois, très propre - Pour d'autres renseignements con-sultez P. Aubry 983-2171. Inscr: 311.

TESSIER & TESSIER INC

5 bureaux:  
40 représentants  
à votre service

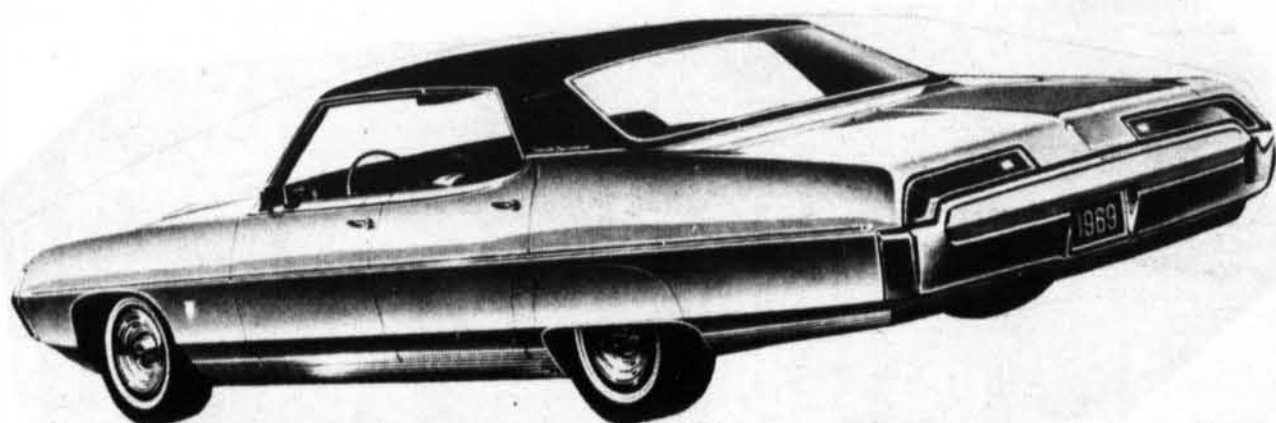
## Désirons des coupeurs de bois de pulpe et de bois de scie.

Nous avons besoin de coupeurs de bois d'expé-  
rience pour notre opération Woodlands à The Pas,  
Manitoba. Excellents logements, gages selon taux  
du Syndicat, travail à pièces, opérations couper et  
débusquer. Travail à l'année. Faire application à:  
Churchill Forest Industries (Manitoba) Limited  
Boîte postale 1950,  
Division Woodlands,  
The Pas, Manitoba.

# THURSO AUTOMOBILES INC.

VENDEUR AUTORISÉ DE PONTIAC DANS LE COMTE PAPINEAU

**Tél: 985-2255**



LE ROI DES AUTOS USAGÉES  
VOUS OFFRE DES MODÈLES  
66-67-68 REMIS À NEUF  
AVEC GARANTIE  
DE 90 JOURS À 100 %  
SUR TOUTES DÉFECTUOSITÉS

**LIQUIDATION  
D'AUTOMOBILES,  
MODELES 1969  
JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE**



**Tout doit être vendu d'ici le 15 septembre pour faire  
place aux nouveaux modèles 1970  
(escompte jusqu'à \$1,000.00 sur certains modèles.)**

Très vaste choix: Strato Chief 4 portes, sedan et 2 portes hard top...  
Laurentien 2 portes hard top et 4 portes sedan...  
Ainsi que la luxueuse Parisienne...

Nous avons également une sélection de démonstrateurs 1969, à de très bas prix.

Venez rencontrer nos vendeurs:

Robert Gravel, Emile Chénier, Ubald Deschambeault, François Gauthier, Laurier Bastien

Faites votre offre à un de nos représentants et il vous promet  
que vous ne retournerez pas à pied ou avec votre bicyclette,  
ou votre auto que vous aviez à offrir en échange...

